



# Maisel Wochenblatt

11



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



24. – 26. 06. 2022

Straßenkunst Festival d'Arte di Strada

Illustrazione: Silko De Vivo



MAIRANIA 857

Associazione Artistica

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**G** Gutweniger  
Böden - Pavimenti  
Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung



**VOLLWÄRMESCHUTZ FÜR FASSADEN**

Welchen Nutzen habe ich?

- Sparen Sie bis zu 65% Steuern
- Heizkosten werden gesenkt
- Angenehmes Raumklima
- Wertsteigerung

Qualität hat einen Namen!  
**MAIER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@malemeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ELEKTRO** Solarsysteme & Elektroanlagen  
**KNX**  
**WIMIT** GmbH

MÖLTEN - LANA  
www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

**M** **24h** LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**MARTIN UNTERTHURNER**  
Fliesen Mosaik Marmorleger  
Hagenstr. 1 | 39012 Meran  
Tel. 335 5 35 65 16

**MONTAGE GAVE TEAM**  
Promo Intervento! Fix am Dach!

Ihr Spezialist für Absturzsicherungsanlagen

Montage Team Gave d. Verdorfer Manfred  
Gampenstr. 45 - 39020 Marling  
Tel. 346 8830853 / 0473 238340  
e-mail : montagegave@yahoo.com

**HAFNER KONRAD**

HEIZUNGS-, SANITÄR-, SOLAR UND GASANLAGEN  
I - 39012 Meran | Max-Valier-Straße 13  
Tel. 0473 22 14 20 | Fax 0473 22 19 00  
info@hafner-konrad.it  
www.hafner-konrad.it

Machen Sie Ihr eigenes Klima ... mit den Klimageräten von

**Knoll** Genfreed HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

Das könnte Ihre Werbung sein!

Interessiert?

Robert Bernard berät Sie gerne.  
E-Mail: werbung@wochenblatt.it  
oder Telefon: 338 3037 466

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Iffingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com

**Kimm** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**Kimm** kultur in meran mais  
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtessen

**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108  
0473 236 222

**Jacob** KG  
G. Jacob Doris & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

**UNIVERSALbau** Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- Neubauten
- Umbauten
- Energetische Sanierung
- Wärmedämmung Fassade
- Kran-Arbeiten
- Bagger-Arbeiten
- Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**PLANK** HEINRICH GIBBY

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 382 001 2504 | Halling | heinrich-plank.it

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, eine Situation wie heute hat es für die Menschheit noch nie gegeben. Kriege sind für den Homo Sapiens nichts Besonderes. Irgendwo auf der Welt fanden zu allen Zeiten Auseinandersetzungen statt, die auf dem Rücken der Bevölkerung ausgetragen wurden. Viren sind mit der Menschheitsgeschichte untrennbar verbunden, schon immer hat es Epidemien und Pandemien gegeben. Aber dass die Umwelt so an ihre Grenzen gebracht wird, ist eine herausragende Leistung des modernen Menschen, geschuldet der Gier, der Gleichgültigkeit und der Unwissenheit.

Der Mensch zerstört systematisch, was die Natur in Jahrmillionen der Evolution hervorgebracht hat und muss heute mit den Auswirkungen leben. Schlimmer noch: Unsere Kinder, die nichts dafür können, werden noch viel mehr von den Folgen betroffen sein.

Lebenswichtige Rohstoffe werden vernichtet, blockiert, können nicht mehr produziert werden. Die unbedeutendste Folge ist die, wenn wir länger als gewohnt auf unsere Online-Bestellung warten müssen. Wenn aber die Wirtschaft an der mangelnden Versorgung leidet, wenn ganze Kontinente von Unterernährung, Hunger und Wassermangel betroffen sind, dann ist das ein gravierender Eingriff in unsere Lebensbedingungen.

Leider betrifft das auch unsere eigene Situation als kleine Zeitung. Seit mehr als sieben Jahren haben wir uns bemüht, unsere Preise zu halten. Nachdem aber auch für uns die Selbstkosten explodiert sind (Druckerei, Vertrieb usw.) müssen wir uns überlegen, ob nicht auch wir unsere Werbepreise anpassen müssen, um unser Überleben zu sichern.

Helmuth Fritz  
Herausgeber



Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Asfaltart kommt zurück .....	04
Nachrichten aus der Gemeinde Meran .....	06
Sprachgebrauch im Zivilprozess.....	07
Veranstaltungen in Algund .....	08
Fadenkreuz .....	08
Sommer, Sonne & Sammelaktionen .....	09
Welttoffen: Die neue Generation.....	10
Finissage bei Kunst Meran .....	11
Pferderennplatz Meran .....	12
Seniorenwohnheim Eden .....	13
In Bewegung bleiben für das Leben .....	14
Bilanzgenehmigung vom 26.05.2022 .....	15
Erfolgreiches Josefi Konzert der Bürgerkapelle Untermais.....	16
Meran 2000: Führungswechsel .....	17
Kleinanzeiger .....	18
Maiser Service Blatt .....	18
Kleinanzeigen .....	20
Akkordeon-Konzerte .....	21
Daniele und Manuela sagen „Ja“ .....	22
Pfarnachrichten .....	22
Retrac de profescions dl daunì.....	26
Incontro con Stefano Crespi.....	28
La mano dalle dieci dita .....	29
Convocazione dell'Assemblea ordinaria dei soci 2022.....	30
Prima del mare gita alla grotta di Lourdes a Chiampo.....	30
Con l'arrivo della bella stagione è riaperto il lido.....	30
Lido Meran – Fixpunkt für den Sommer.....	31
Erlebnisreiche Wanderreise Neapel/Capri.....	33
Tipps für Bücherwürmer .....	34
Impressum .....	34
Leute von heute .....	35

O.: ... ibernimmt der Birgermoaster nor die Schirmherrschaft von die Schützen?  
 U.: I woas es olm nou nit ...  
 St.: ... „IATZ“ kenn i mi nimmer aus ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 15.06.2022  
 Redaktionsschluss: Freitag, 10.06.2022  
 Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)  
 Kontakte: Telefon E-Mail  
 Redaktion Ernst Müller 333-464 333 4 [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it)  
 Redazione italiana Walter Taranto 338-544 9006 [wtaranto@wochenblatt.it](mailto:wtaranto@wochenblatt.it)  
 Werbung Robert Bernard 338-303 74 66 [robert.bernard@wochenblatt.it](mailto:robert.bernard@wochenblatt.it)  
 Werbung allgemein 0473-49 15 05 [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)  
 Intermedia Concepts 0473-055 220 [hatzis@wochenblatt.it](mailto:hatzis@wochenblatt.it)  
 Herausgeber Helmuth Fritz 335-63 777 53 [verwaltung@wochenblatt.it](mailto:verwaltung@wochenblatt.it)  
 Fax 0473-49 15 03  
 Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

Das Veranstaltungszentrum  
**KiMM**

steht, unter strikter Einhaltung der jeweils aktuell geltenden Bestimmungen, gerne zur Ihrer Verfügung.

Ob Firmenfeiern, private Anlässe  
Versammlungen, Vorträge  
mit unserer perfekt geplanten Struktur  
können wir alle Ihre Wünsche erfüllen.

Reservieren Sie Ihre  
Firmenfeiern

Reservieren Sie Ihre  
Weihnachtsfeier

Reservieren Sie Ihren  
Hochzeitstermin

Wir stehen sehr gerne  
mit Rat und Tat zur Seite.

## ... Samstagvormittag vor dem KiMM:

An den Samstagen 11., 18. und 25. Juni können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

Tischreservierung Bistro **FESTIVAL**  
Tel. 0473 - 606 456

**KiMM** kultur in meran mais  
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

# Asfaltart kommt zurück



Vom 24. bis 26. Juni 2022 ist es wieder so weit: Das beliebte dreitägige Festival soll die Stadt Meran wieder in seinen Bann ziehen. Was im Jahr 2006 als mutige Idee begonnen hat, hat sich im Laufe der Zeit zu einem der buntesten, innovativsten und vielfältigsten Straßenkunstfestivals Italiens entwickelt und verzaubert mittlerweile Jahr für Jahr tausende Besucher der Stadt Meran mit seinem Charme.

Die 16. Ausgabe des Straßenkunstfestivals Asfaltart möchte das Event endlich wieder so präsentieren, wie wir es kennen. Aus diesem Grund hat sich der Kunstverein Kallmünz mit seinem 13-köpfigen Team dazu entschieden, auf Nummer sicher zu gehen und hat das Festival für das letzte Wochenende im Juni eingeplant. Ein Datum, an dem wir hoffen dürfen, frei von Einschränkungen zu sein.

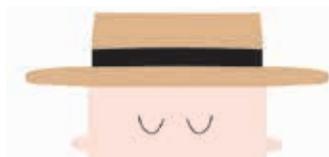
Lokale Künstler aus dem In- und Ausland kehren zurück, die Shows werden für drei Tage auf den Plätzen und Straßen von Meran stattfinden. Auch die Vorstellungen im Stadttheater Puccini am Samstag und Sonntag sind einen Besuch wert.

Eröffnet wird die Veranstaltung am Freitag, den 24. Juni, um 16 Uhr mit der üblichen Parade, an die viele mit Nostalgie denken. Angeführt von den künstlerischen Leitern Claudia Bellasi und Jordi Beltramo, gefolgt vom Jugendzentrum Tilt und dem Zirkusförderverein Animativa, verschiedenen Künstlern des Festivals und dem treuen Publikum.

Neu ab 2022: Chill-Out-Area auf der oberen Promenade. Hier darf man sich entspannen, die Künstler treffen und Getränke und einfache Speisen zum Mitnehmen kaufen. Auf der unteren Promenade findet ein bunter Markt mit ausschließlich handgefertigten Produkten statt.

Zusammengefasst lässt es sich auch so ausdrücken: ASFALTART ist internationale Straßenkunst, die mit ihrer Einzigartigkeit und unbeschwerten Lebensfreude, die Kreativität und Interaktion zwischen den Menschen nachhaltig fördert und Familien und Menschen aus allen Altersgruppen die Vielfalt und Schönheit der Straßenkunst näherbringt.

Asfaltart ist ein **GREEN EVENT** des Landes Südtirol.  
Weitere Informationen: [www.asfaltart.it](http://www.asfaltart.it)



## Manic Freak (AR)

Pequeño Payaso -30'  
clown&circus  
(DE)

Ein exzentrischer Spinner, ein Freak, der den Schwindel liebt, einer, der sich dem Ungleichgewicht verschrieben hat. Dynamisch und charismatisch, mit einer Mischung aus Jonglage, Akrobatik und Balance, schafft es „Manic Freak“ das Zärtliche bis ins Absurde zu treiben, das Publikum zu verzaubern und unsere sensibelste Seite zu treffen: unser inneres Kind.

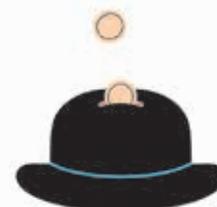
[www.manicfreak.com.ar](http://www.manicfreak.com.ar)

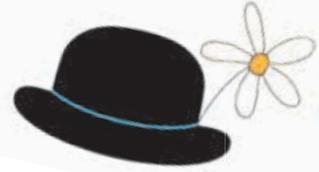
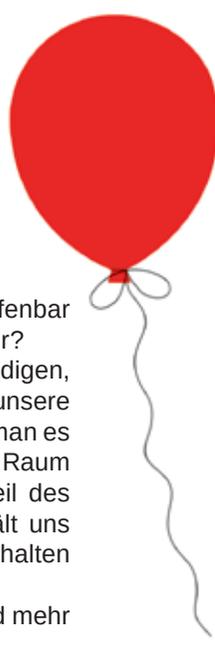
## CIRCO EL GRITO (IT/UY)

UOMO CALAMITA – 60'  
contemporary circus

“El grito” erzählt die Geschichte eines geheimen Zirkus während des zweiten Weltkriegs und gleichzeitig vom Kampf eines Superhelden gegen die Absurdität des Krieges. Während die Stimme von Wu Ming 2 den Zuschauer durch eine Mischung aus Historie und Fantasie führt, faszinieren die Künstler\*innen durch ihre körperlich und sprachlich waghalsige Akrobatik und surreale Magie. Eine außergewöhnliche Show, die zeitgenössischen Zirkus, Illusionismus, Musik und Literatur gekonnt kombiniert.

[www.elgrito.net](http://www.elgrito.net)





## Kamchakta

Acht Personen, alle mit ihrem eigenen Koffer, haben sich offenbar in der Stadt verirrt - sind es Passanten, sind es Einwanderer? Naiv und neugierig, ihre Emotionen lassen sich kaum bändigen, sie wissen nichts über unsere Normen, unsere Regeln und unsere Lebensweise. Das Spiel, das sie spielen, ist so subtil, dass man es mit der Realität verwechseln könnte. Und genau das schafft Raum für Dialog, sodass der Zuschauer zum aktiven Bestandteil des Austauschs und vieler Experimente wird. „Kamchakta“ hält uns letztendlich einen Spiegel vor und zeigt uns unser Verhalten gegenüber dem Neuen, dem Fremden, dem Anderen. Die Show wurde seit 2007 in 30 verschiedenen Ländern und mehr als 400 Vorstellungen präsentiert. Ausgezeichnet mit dem Großen Preis der Jury, MiramirO 2008 - Internationales Straßentheaterfestival von Gent, Belgien.



## MUNDO COSTRINI (AR)

THE CRAZY MOZARTS -50'  
CLOWN&MUSIC&COMEDY

Zwei große Meister des Humors führen Sie durch ein Konzert klassischer Musik, die diese skurrilen Persönlichkeiten auf ihren ausgefallenen Instrumenten spielen.

Eine authentische Show, mit Humor und Zirkuskunst, in der nichts so ist wie es scheint!

Diese Aufführung hat bereits Zuschauer auf fünf Kontinenten zum Totlachen gebracht; pass auf, du könntest das nächste Opfer sein!

[www.thecazymozarts.com](http://www.thecazymozarts.com)

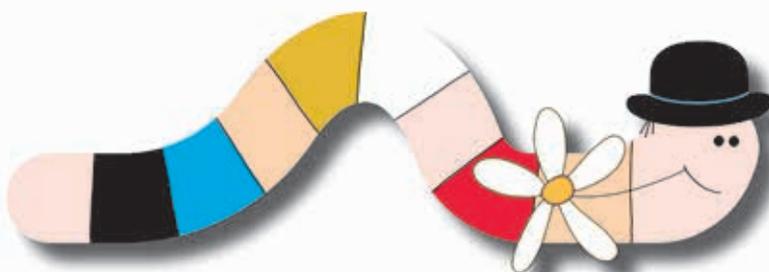


## Pikzpalace (BE)

Boucherie Bacul – 30'  
humor performance

„Boucherie Bacul“, ein komischer „Horror Food Truck“, eine altmodische Metzgerei, in und um die nichts so ist, wie es scheint... Ein herrliches Krimi-Stück, eine urkomische Show mit schwarzem Humor. Die Kulisse, die Kostüme, die Texte und das Bühnenbild werden vollständig von den Künstlern selbst geschaffen, mit derselben Leidenschaft, die ihre Shows noch schöner, grandioser und einzigartiger macht.

Eine köstlich düstere Komödie, nichts für schwache Nerven.



Asfaltart mit Team und Freunden bedankt sich herzlich bei den Sponsoren, die mit ihrer Unterstützung unsere Arbeit ermöglichen:

- Stadtgemeinde Meran
- Autonome Provinz Bozen Südtirol
- Autonome Region Trentino – Südtirol
- Stiftung Südtiroler Sparkasse
- Alperia
- Kurverwaltung Meran

# Nachrichten aus der Gemeinde Meran

### Gemeindeämter geschlossen

Am Freitag, 3. Juni 2022 bleiben die Gemeindeämter geschlossen. Die wesentlichen Dienste Stadtpolizei, (Tel. 0473 250160) Standesamt nur für Sterbefälle und Geburtenmeldungen, (Tel.+39 0473 250148); Friedhofsverwaltung, (Tel. 0473 448268) werden auf jeden Fall gewährleistet.

### Verbrauchermobil macht wieder in Sinich Halt



Verbraucherberatung auf vier Rädern: Das Infomobil macht am Freitag (3. Juni) am Vittorio-Veneto-Platz Halt. Das Verbrauchermobil führt die neuesten Waren-Tests mit, und darüber hinaus das aktuelle Infomaterial der Verbraucherzentrale Südtirol. Betreut und begleitet wird das Verbrauchermobil von erfahrenen Beratern. Diese führen Erstberatung durch, insbesondere in den Bereichen Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto, Haustürgeschäfte, Garantierrecht, Finanzdienstleistungen, Internetgeschäfte, Konsumentenrecht und Reklamationen. Beim Verbrauchermobil kann auch der UV-Schutz von Sonnenbrillen sowie der Strahlenwert von Mobiltelefonen gemessen werden.

Das Infomobil macht am jeden 1. Freitag des Monats von 15 bis 17 Uhr am Sandplatz oder am Vittorio-Veneto-Platz in Sinich Halt.

3. Juni, Vittorio-Veneto-Platz

1. Juli, Sandplatz

2. September, Vittorio-Veneto-Platz

7. Oktober, Sandplatz

4. November, Vittorio-Veneto-Platz

2. Dezember, Sandplatz

Weitere Infos: <http://www.consumer.bz.it>

### Ex-Bürgermeister Franco Dorigoni verstorben

Kürzlich ist im Alter von 83 Jahren der ehemalige Bürgermeister der Stadt Meran Franco Dorigoni verstorben. Als Vertreter der Democrazia Cristiana hatte Dorigoni Mitte der 1970-er Jahre das Amt des Bürgermeisters inne und war anschließend auch Präsident der Meran Mais sowie der Etschwerke gewesen. Die Stadtverwaltung drückt seinen Familienangehörigen ihr aufrichtiges Beileid aus.

### Keine Müllabfuhr

Am Donnerstag, 2. Juni und am Montag, 6. Juni werden die Stadtwerke Meran keine Müllabfuhr und keinen Kehrdienst durchführen.

Die Sammlung von Biomüll mit Magnetkarte findet hingegen regelmäßig statt. Der Restmüll wird von den Stadtwerken zweimal pro Woche eingesammelt (siehe Kalender mit den Sammeltagen). Im Hinblick auf die bevorstehenden Feiertage werden die Meraner Bürger ersucht, die Entleerungen entsprechend ihren Bedürfnissen, der Abfallmenge und dem Fassungsvermögen ihres Containers im Voraus zu planen.

### Kundmachung eines Auswahlverfahrens

für die Beauftragung als Funktionär (m/w) in der Stabstelle „Kabinett und Öffentlichkeitsarbeit“ (7. Fe)

Termin für die Einreichung der Teilnahmesuche: Freitag, 10. Juni 2022 – 12:00 Uhr. Weitere Auskünfte erteilt das Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Rathaus, 2. Stock, Zimmer Nr. 230, (Frau Soletti, Tel. 0473 250244, oder Frau Nalin, Tel. 0473 250194).

### Öffentlicher Wettbewerb

zur Besetzung einer unbefristeten Stelle als

**Funktionär (m/w) der Gemeinde und Lebensmittelpolizei – Vizekommandant (m/w) (7. Fe)**

Das Teilnahmesuch muss gemäß beiliegender Vorlage verfasst und innerhalb 17/06/2022, 12 Uhr vorzugsweise mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder persönlich im Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Laubengasse 192 abgegeben werden. Das Teilnahmesuch kann auch mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung an das Personalamt übermittelt werden.

Im Personalamt der Stadtgemeinde Meran sind auch Exemplare der Wettbewerbsausschreibung erhältlich. Allfällige Auskünfte erteilen dort Frau Adriana Soletti oder Frau Sara Nalin (Zimmer Nr. 230 im 2. Stock des Rathauses, Rufnummer 0473 250244 oder 0473 250194).

**sodastream**  
PUSH FOR BETTER  
**DUO Black/White**

**Sodagerät**

- > regelbare CO<sub>2</sub> Dosierung
- > 1 CO<sub>2</sub> Tank
- > 1+1 Glas + Petflasche
- > Farbe Weiß
- > Nettogewicht 5,5Kg
- > BxHxT: 366 x 445 x 191

**CO<sup>2</sup> TANK MIT NEUEM QUICK CONNECT ANSCHLUSS**

**129**  
LISTENPREIS 169,90

Quick Connect Zylinder™  
Patent angemeldete Technologie

**EP:HOWA Algund ElectronicPartner**

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

**35 JAHRE NATURAFIT**  
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**100% Natur**

**ONLINE SHOP**

**naturafit**

## Sprachgebrauch im Zivilprozess



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Die Grundsätze des Sprachgebrauchs in der Region Trentino-Südtirol, vor allem hinsichtlich des Gebrauchs der deutschen Sprache und des Ladinischen, sind insbesondere im Zweiten Autonomiestatut in den Artikeln 99 und ff. sowie in der Durchführungsbestimmung DPR Nr. 574/1988 i.g.F. geregelt. Ein entsprechender Abschnitt ist auch dem Sprachgebrauch vor den Organen der Gerichtsbarkeit gewidmet. Grundsätzlich gilt, dass die deutsche Sprache in der Region Trentino-Südtirol der italienischen Sprache, welche als amtliche Staatsprache gilt, gleichgestellt ist. Dieses Prinzip gilt sowohl im Verkehr mit den Gerichtsämtern und den ordentlichen Gerichten, den Verwaltungsgerichten und den Steuergerichten, die ihren Sitz in der Provinz Bozen haben, als auch im Verkehr mit den Gerichtsämtern, die ihren Sitz in der Provinz Trient haben, vorausgesetzt dass letztere auch für die Provinz Bozen zuständig sind. So haben etwa deutschsprachige Bürger der Provinz Bozen im Verkehr mit vorgenannten Ämtern das Recht, ihre Muttersprache zu gebrauchen.

Die Sprache im Zivilprozess ist durch Art. 20 ff. DPR Nr. 574/1988 i.g.F. geregelt. Demnach hat jede Partei das Recht, die Sprache zu wählen, in der sie ihre Verfahrensakte abfassen möchte. Verwendet die Gegenseite dieselbe Sprache, so wird das Verfahren einsprachig geführt; andernfalls ist das Verfahren zweisprachig. In vorgenanntem Fall verwendet somit jede Partei die von ihr gewählte Sprache. Die gerichtlichen Verfügungen – auch Urteile – werden in beiden Sprachen abgefasst, es sei denn die daran interessierte Person verzichtet darauf. Die Urkunden und Dokumente der Parteien werden in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst, wobei aber keine Pflicht zur Übersetzung von Amts wegen und auf Kosten des Amtes

besteht. Handelt es sich jedoch um Parteien, die nicht in der Provinz Bozen wohnhaft sind oder dort ihren Sitz haben, können diese das Gericht darum ersuchen, übermittelte bzw. hinterlegte Dokumente ganz oder teilweise in die andere Sprache von Amts wegen und auf Kosten des Amtes übersetzen zu lassen. Akten und Dokumenten, welche in deutscher Sprache abgefasst sind und außerhalb der Provinz Bozen zugestellt werden, ist die Übersetzung in die italienische Sprache beizulegen. Des Weiteren besteht die Möglichkeit, sollte man Empfänger von Akten und Dokumenten sein, welche auf Antrag einer Partei zugestellt werden, innerhalb der Frist von 15 Tagen ab Zustellung einen Antrag auf Übersetzung zu stellen. Bei Verhandlungen werden die Äußerungen der Parteien in der von ihnen gewählten Sprache zu Protokoll gegeben. Sollte es im Laufe der Verhandlung ausdrücklich beantragt werden, so muss auch das Verhandlungsprotokoll zweisprachig verfasst werden. Zeugen und auch Sachverständige können die von ihnen gewünschte Sprache wählen. Das entsprechende Protokoll bzw. der Bericht wird von Amts wegen und auf Kosten desselben übersetzt, falls beantragt. Ein Sonderfall liegt vor, falls die öffentliche Verwaltung in einem Zivilprozess als Klägerin oder Beklagte auftritt. In diesem Fall muss sie die Sprache der Gegenseite verwenden. Der Gebrauch der ladinischen Sprache ist in Verfahren vor jenen Friedensgerichten möglich, welche die ladinischen Ortschaften betreffen. In allen anderen Verfahren bzw. vor anderen Gerichten hat ein ladinischsprachiger Bürger nur das Recht, in seiner Muttersprache verhört oder vernommen zu werden bzw. auszusagen. Abschließend sei erwähnt, dass die Nichteinhaltung der Bestimmungen betreffend den Sprachgebrauch im Zivilprozess die von Amts wegen wahrzunehmende Nichtigkeit sämtlicher in der anderen Sprache abgefassten Akte zur Folge hat.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner



**KARL  
CHRISTANELL  
MALERWERKSTATT**

39022 Algund Breislerweg 10 Tel. 0473 22 28 19 - 335 65 45 600 www.christanell.it

Alitz Maria Heensuchung

**FARBE Oberflächen RESTAURIERUNG**

# ALPITZ®

## APERITIVO ALPINO

**RECIPE ...**

- 3 parti prosecco
- 2 parti Aperitivo Pircher Alpitiz
- 1 part Ice and soda
- 1 slice lemon, orange or lime

ALPITZ APERITIVO ALPINO

ALTO-ADIGE SÜDTIROL

LA BIÈRE AROMATISÉE DE MONTAGNE SÜDTIROLER

L'APERITIVO TRADIZIONALE LA TRADIZIONE ALPINA

PIRCHER

**WWW.ALPITZ.COM**



# Fadenkreuz

10.06. - 26.06. 2022

mit Werken von: Sylvia Barbolini | Sophie Eymond | Maria Gärber | Elisa Grezzani | Cindy Leitner | Arianna Moroder | Leander Schwazer und Martina Stuflesser, kuratiert von Eva Gratl

Was können Stoff und Gewebe anders ausdrücken als Malerei und Skulptur? Es geht nicht nur um die Sinnlichkeit des Materials. Oft fällt der kritische Subtext auf, denn der „lange Faden“ kann auch gegen den Strich gebürstet werden. Die Ausstellung bleibt bis zum 26. Juni, jeweils von Freitag bis Sonntag von 17-20 Uhr geöffnet. Eröffnung: Freitag, 10. Juni um 19:30 Uhr  
Die Kunsthalle West Eurocenter Lana besteht seit 2012 und zeigt Positionen zeitgenössischer Kunst.

## Veranstaltungen in Algund

*Mi. 01.06. 19 Uhr | Dachtheater*  
**Premiere Steinachbühne Algund:**  
**„Der Räuber Hotzenplotz“**

Die Steinachbühne Algund bringt eine Bühnenumfassung der beliebten Kinderbuchreihe von Ottfried Preußler auf die Bühne. Unter der Leitung von Regisseurin Stefanie Nagler entsteht rund um den gewieften Polterer „Hotzenplotz“ ein lustiges Stück für Kinder, ihre Eltern und alle jene, die mit dem pfeifigen Großmaul groß geworden sind. Kartenvorverkauf: <https://www.meinticket.it/steinachbuehne/>  
Weitere Termine: Sa. 04.06. 16 und 19 Uhr, So. 05.06. 16 Uhr, Do. 09.06. 19 Uhr, Fr. 10.06. 19 Uhr, So. 12.06. 16 Uhr.

*Do. 02. und 09.06. 17 Uhr | Pfarrkirche*  
**Kirchenführung Algunder Pfarrkirche**

Die Pfarrkirche von Algund ist eine der schönsten neuzeitlichen Kirchen im gesamten Alpenraum. Ein fachkundiger Mitarbeiter führt ca. 1 Stunde lang durch dieses symbolträchtige Gotteshaus. Teilnahme kostenlos. Treffpunkt bei der Kirche.

*Fr. 03.06. ab 18 Uhr | Beim Wirtshaus zur blauen Traube*  
**Viehscheidfestl der FF Algund**

Der 1. Zug der Freiwilligen Feuerwehr Algund organisiert auch heuer wieder das traditionelle Viehscheidfest. Für Musik, Speis und Trank ist bestens gesorgt. Es spielt dieses Jahr wieder die Gruppe „Holladuo“ für die Festgäste auf.



Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

*Fr. 03.06. 20 Uhr | Thalgueterhaus*  
**Frühjahrskonzert des Algunder Frauenchors**

Der Frauenchor Algund lädt alle herzlich zum Frühjahrskonzert mit Sybille und Carolin ein. Leitung: Hans Schmidhammer.

*Do. 09.06. 7-13 Uhr | Hans-Gamper-Platz*  
**Markt Via Claudia Augusta**

Ein Tag zum Flanieren und Stöbern: italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel, Süßigkeiten und vieles mehr lassen das Krämerherz höherschlagen. Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig.

*Do. 09.06. 9:30 Uhr | Töll*  
**Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortag um 16.00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).



*Fr. 10.06. 20:30 Uhr | Festplatz Algund*  
**Konzert der Musikkapelle Partschins**

Der Tourismusverein Algund lädt herzlich zum Abendkonzert der Musikkapelle Partschins ein. Unter der Leitung des Kapellmeisters Pircher Michael werden die Partschinser dem Publikum ein abwechslungsreiches Programm bieten. Eintritt frei.

*Sa. 11.06. 9:30-19 Uhr | Marktgasse*  
**Schauschmiede-Festl**

Der Freundeskreis der Schmiede Algund lädt zum dritten Schauschmiede-Festl beim Algunder Lido ein. Die Besucher erwarten Vorführungen der Schauschmiede, ein Getränkeauschank und kleine Imbisse. Eintritt frei.



WAS IST LOS IN ALGUND?

## ■ Jugend

# Sommer, Sonne & Sammelaktionen

Der Sommer steht vor der Tür und damit auch Schulferien, Urlaube, lange warme Sommerabende und 2 Veranstaltungen und Aktionen:

- Am 7. Juni findet zum zweiten Mal die Aktion „Clean your Pausenhof“ an der Mittelschule Obermais statt
- Am 17.-18. Juni öffnen wir den Jugendtreff für 24 Stunden mit gemeinsamem Essen, Spielen, Calcetoturnier, Frühstück und vielem mehr.  
Beginn: Freitag, 17. Juni, 17:00  
Ende: Samstag, 18. Juni, 17:00

Unsere **Sommeröffnungszeiten** ab 6. Juni sind folgende:

- Dienstag, Mittwoch, Donnerstag 17:00-22:00 Uhr
- Freitag 17:00-22:00 Uhr – im Church4youth-Garten (Ex Englische Fräulein).  
ACHTUNG: ab dem Bereich Postbrücke gilt die Verkehrsbeschränkung auch für Motorräder und Scooter aller Art.
- Ferien hat der Treff vom 15.-30. August 2022

Und zum Abschluss noch ein Rückblick auf die vergangenen Monate: Beim „Trash Heroes Day“ am 22. April und bei der ersten „Clean your Pausenhof“-Aktion am 16. Mai, konnten wir Obermais um insgesamt 15. Müllsäcke sauberer machen. Ein großes DANKE an alle Jugendlichen, Schüler der Mittelschule Obermais und engagierten Erwachsenen, die fleißig mitgeholfen haben. #GemeinsamFürDieGemeinschaft



Euer Jugendtreff Obermoas Team  
Yvonne, Ulli, Dagi und Georg

#vorbeikemmen #dabeisein #mittian #spasshobm #zocken #bella

## Italiens beste Aufgussmeisterin kommt aus dem Passeiertal

Am vergangenen Wochenende fand in der Nähe von Verona die alljährliche italienische Meisterschaft der Aufgussmeister statt. In den Vorrunden am Freitag und Samstag konnten sich sowohl Helli Haller als auch Sarah Niederkofler für das Finale am Sonntag qualifizieren. Nach spannenden Aufguss-Runden stand dann am Sonntagabend fest: Sarah Niederkofler ist die neue Italienmeisterin, Helli Haller hat einen sehr guten vierten Platz „herausgewedelt“. Beide haben sich für die Weltmeisterschaft 2022 qualifiziert und können nun an ihrem Arbeitsplatz, dem Andrus Resort in St. Leonhard, bestens trainieren. Herzlichen Glückwunsch!



Am vergangenen Wochenende fand in der Nähe von Verona die alljährliche italienische Meisterschaft der Aufgussmeister statt. In den Vorrunden am Freitag und Samstag konnten sich sowohl Helli Haller als auch Sarah Niederkofler für das Finale am Sonntag qualifizieren. Nach spannenden Aufguss-Runden stand dann am Sonntagabend fest: Sarah Niederkofler ist die neue Italienmeisterin, Helli Haller hat einen sehr guten vierten Platz „herausgewedelt“. Beide haben sich für die Weltmeisterschaft 2022 qualifiziert und können nun an ihrem Arbeitsplatz, dem Andrus Resort in St. Leonhard, bestens trainieren. Herzlichen Glückwunsch!

**REINSWALD**  
Wandergebiet  
Reinswald  
Familiensaisonskarte ab 46€\*

Saisonstart  
**26.05.**

\*1 Erwachsener + 1 Kind unter 8 Jahren  
#welovereinswald

**SARNTAL**  
Herz Südtirol

INFORMATIONEN  
Wandergebiet  
T. 0471 625 132  
info@reinswald.com

Tourismusverein  
T. 0471 623 091  
info@sarntal.com

www.sarntal.com

**MORTEC**  
Tooor!

IHR SPEZIALIST FÜR:

GOLF LODGE

SCHIEBETORE

GARAGENTORE

UMZÄUNUNGEN

**TORE UND ZÄUNE FÜRS LEBEN**  
PORTONI E CANCELLI PER SEMPRE

Kaltern/Caldaro (BZ)  
Gewerbegebiet Gand, 11/Zona produttiva Ganda 11  
T. 0471 96 25 10 info@mortec.it www.mortec.it

Ihr Verkaufsberater im Burggrafenamt  
Patrick Pfitscher, Tel. 345 3544268

# Weltoffen: Die neue Generation

## Die 37. Ausgabe des südtirol festival merano . meran 2022

**Neue Wege, neue Höreindrücke und kühne Ausblicke in eine spannende musikalische Zukunft: Vom 23. August bis zum 21. September 2022 präsentiert das südtirol festival merano . meran, neben zahlreichen Weltstars, die bereits Musikgeschichte geschrieben haben, eine jüngere Generation, die das Erleben klassischer Musik mit innovativen und weltoffenen Interpretationen schon heute nachhaltig verändert und jetzt – zum ersten Mal – in der Kur- und Thermenstadt auftreten wird.**



Martin Fröst

Foto Martin Bäcker (c) Sony Music Entertainment

Am 23. August eröffnen der herausragende schwedische Klarinetist und Dirigent Martin Fröst und das Swedish Chamber Orchestra in der prachtvollen Jugendstilatmosphäre des Kur- und Thermenstadt die 37. Ausgabe des Festivals. Martin Fröst sucht im Aufnahmestudio und bei Live-Auftritten intensiv nach neuen Wegen, um die „klassische“ Repertoiregestaltung herauszufordern und umzugestalten. Mit dem Swedish Chamber Orchestra verfolgt er in einem mehrjährigen Projekt anhand von Mozarts Reisen dessen Fußabdruck in Europa. Auch deshalb stehen in Meran, neben Mendelssohns 4. Sinfonie, Mozart-Werke auf dem Programm: Die „Ouvertüre“ aus „Don Giovanni“

und das Klarinettenkonzert.

In der Reihe classic – dem Herzstück des Festivals – reist das Budapest Festival Orchestra unter der Leitung von Iván Fischer mit dem deutsch-französischen Violoncellisten Nicolas Altstaedt an (29.08), das RSB-Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin unter seinem Musikdirektor und künstlerischen Leiter Vladimir Jurowski gastiert in Meran mit der vielfach ausgezeichneten norwegischen Geigerin Vilde Frang (06.09) und das vom Briten Robin Ticciati geführte Chamber Orchestra of Europe bringt den Schweizer Klaviervirtuosen Francesco Piemontesi mit (08.09). Das Philharmonia Orchestra London tritt mit seinem neuen Chefdirigenten Santtu-Matias Rouvali und der japanischen Violinistin Sayaka Shoji auf (16.09) und am 21. September schließen der norwegische Klaviervirtuose Leiv Ove Andsnes und das Mahler Chamber Orchestra die Festivalsaison 2022 mit einem Mozart-Programm ab.

Zu dieser exquisiten Auswahl stoßen in Meran Solisten und Ensembles, die schon lange zur Klassik-Elite gehören: Das Kammerorchester Basel mit dem britischen Dirigenten Trevor Pinnock und die legendäre Pianistin Maria João Pires (26.08), die Mezzosopranistin Magdalena Kožená (01.09) mit Yefim Bronfman und die Academy of St. Martin in the Fields mit dem Violinisten Joshua Bell (13.09).

Auch die Reihen young artists portrait, vox humana, matinée classique, barocco, colours und mystica sind prominent besetzt: Der Violinist Daniel Hope und das Züricher Kammerorchester bereisen Nordamerika und präsentieren neu arrangierte Werke von Bernstein bis Ellington sowie Max Richters Neukomposition von Vivaldis „Vier Jahreszeiten“ (30.08). Das Juilliard String Quartet aus New York hat Werke von Mozart und Dvořák (17.09) im Gepäck und der Lettische Rundfunkchor „bespielt“ die Pfarrkirche Niederrad mit A-cappella-Werken von Bruckner und Tschaikowsky (28.08). Das französische Ensemble Le Consort widmet sich auf Schloss Tirol der italienischen Barockmusik (20.09) und der Bariton Thomas Quasthoff erkundet mit seinem Quartett die weite Welt des Jazz (14.09).

Am 24. und 25. August unternimmt das Goldmund Quartet auf Schloss Katzenzungen in Prissian und auf Schloss Baslan in Tschermers einen Streifzug durch die Quartettliteratur mit Schuberts „Der Tod und das Mädchen“, Mendelssohns Quartett in e-Moll, Puccinis Chrysanthemen-Elegie und einen „Langsamen Satz“, den Webern als Schönberg-Schüler schrieb. Am chronologischen Ende des Kurztrips steht Fazil Say mit seinem „Divorce“-Quartett. Am 7. September spielen Spitzenmusiker aus den Wiener und Berliner Philharmonikern, die sich im Ensemble Philharmonix zusammengetan haben, ein buntes Repertoire, das bei ihren berühmten Orchestern nicht auf dem Konzertplan steht.

Das südtirol festival merano . meran ist weltoffen und bodenständig zugleich: In sieben Konzerten sind 2022 Künstlerinnen und Künstler aus Südtirol zu hören, wie das Ensemble Cordia aus dem Pustertal (31.08), das Trio Julian Kainrath-Jakob Mitterer-Nika Afazel (03.09) oder der Kammerchor Leonhard Lechner (19.09). Der Bariton André Schuen singt im Kursaal Lieder von Schubert, Mahler und Korngold (10.09) und der Brixner Domorganist Franz Comptoi spielt in der Pfarrkirche Marling Liszt-Transkriptionen (09.09). In der Stadtpfarrkirche von Meran erinnern das Amarida Ensemble und viele Solisten an den 2021 verstorbenen Komponisten und Musiker Dietrich Oberdörfer (15.09).

Am 11. September dirigiert der walisische Komponist Sir Karl Jenkins im Kursaal den Chamber Choir of Europe und das Haydn Orchester von Bozen und Trient. Auf dem Programm steht an diesem Abend „The Armed Man - A Mass for Peace“. In seiner berühmten Friedensmesse kombiniert Jenkins Elemente der christlichen Liturgie mit einer Textkollage, in der Kriegsdulder und Blutopfer zu Wort kommen. Was hilft gegen die „Blutgierigen“? Es ist ganz einfach: Frieden ist immer die bessere Option.

Ihr Outdoor-Spezialist in Südtirol  
Bei Camping- und Freizeitartikel

 **CAMPING & CARAVAN**  
by IDEALService

C.-Abarth-Straße 19 | Sinich/Meran  
Tel. 0473 24 45 08  
info@camping-caravan.it

 500 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche mit Campingartikeln

 Spezialwerkstatt

 Fahrzeuge sofort lieferbar

 Fahrzeugvermietung

AUTORISIERTER VERTRAGS-HÄNDLER FÜR SÜDTIROL

**Dethleffs**  
[ ] CROSSCAMP  
ETRVSCO LMC



# Finissage bei Kunst Meran

## Finissage mit Autorenlesung von Anne Brannys

Am Sonntag, 5. Juni um 17 Uhr zur Ausstellung Elisabeth Hölzl Gina Klaber Thusek – Lichtpausen, lückenhaft.

Unter dem Motto Augenberührungen liest die Berliner Autorin und Kuratorin Anne Brannys Auszüge aus ihren Texten für das diary (artists' book von Elisabeth Hölzl anlässlich der Ausstellung).

Anschließend besteht die Möglichkeit, noch einmal die Ausstellung zu besuchen und schließlich auf der Terrasse des Kunsthauses gemeinsam einen Umtrunk zu genießen.

*„... Wenn wir uns dem fremden Blick entziehen, schaffen wir eine Ruhe mit uns selbst. Verweigern uns dem Abgleich des Abbilds im Kopf des anderen mit dem, was wir als Selbst empfinden, einer möglichen Inkongruenz und dem Schmerz, der kommt, wenn wir uns nicht verstanden fühlen. Das Bild von uns aber, es lebt im anderen weiter und wird von der Erinnerung bearbeitet. Es wird eingefärbt, gewendet, so lange begriffen, bis es verschleißt. So kommen wir, wenn wir uns dem fremden Blick entziehen, ihm allmählich abhanden. Auch im Wenigen oder Falschen, was er hatte.“*

*(Anne Brannys, Augenberührungen, diary, Kunst Meran 2022)*

Mit ihren eindringlichen Texten hat Anne Brannys die Essenz der künstlerischen Nähe zwischen Gina Klaber Thuseks und Elisabeth Hölzls schriftlich verdichtet. In den neun Reflexionen in Kurztextform, die im diary auf zartblauen Seiten abgedruckt sind, nähert sich die Autorin subtil den Werken der beiden Künstlerinnen. Darüber hinaus können sich auch die Leser an verschiedenen Stellen in den Texten wiederfinden und werden so Teil des Dialogs zwischen den Protagonistinnen.



Anne Brannys, Foto: Tanja Schnitzler





Meran, Ariston-Saal



Do. 02.06. 18:00 Uhr

**Meine schrecklich verwöhnte Familie**

Bislang haben Philippe, Stella und Alexandre ein sorgloses und verwöhntes Leben auf Kosten ihres Vaters Francis Bartek geführt. Doch nun reicht es dem erfolgreichen Geschäftsmann und Millionär mit seinen verzogenen und längst erwachsenen Kindern und er beschließt ihnen eine Lektion zu erteilen, damit sie endlich auf eigenen Füßen zu stehen lernen. Er tut so, als wäre er pleite und würde noch dazu von der Polizei gesucht. Nun müssen Philippe, Stella und Alexandre zum ersten Mal in ihrem Leben selbst Verantwortung übernehmen und für ihren Unterhalt arbeiten ...



Sa. 11.06. 15:30 Uhr

So. 19.06. 15:30 Uhr

**Dog - Das Glück hat vier Pfoten**

Dog erzählt mit Herz und Humor die Geschichte eines ungleichen Duos, das eine aussergewöhnliche Reise antritt. Der ehemalige Army Ranger Jackson Briggs ist auf der Suche nach einem Neuanfang, als er auf Lulu trifft - eine belgische Malinois-Hündin, die jahrelang im Militärdienst eingesetzt wurde. Gegen Briggs Willen werden sie gemeinsam auf Reisen geschickt. In Briggs Ford Bronco begeben sich die beiden auf einen Roadtrip entlang der US-Pazifikküste, um rechtzeitig zur Beerdigung eines gemeinsamen Freundes zu gelangen. Auf dem Weg dorthin treiben sie sich anfangs gegenseitig in den Wahnsinn, brechen immer wieder Regeln, geraten in jede Menge aberwitzige Situationen - und werden schließlich unzertrennlich.



So. 05.06. 15:30

**Pumuckl und sein Zirkusabenteuer**

Pumuckl, der Kobold mit den karottenroten Haaren, der unsichtbar werden kann, wird von einem Zaubererpaar in einen Zirkus entführt. Sie wollen mit Pumuckls Tricks ihre Zauberkunststücke interessanter machen. Da spielt der Kobold aber nicht mit und macht gehörigen Wirbel im Zirkus. Die Vorstellungen werden dadurch aber viel erfolgreicher. Schließlich muss aber Ferdinand Eder, der Bruder des verstorbenen Meister Eder, eingreifen, um Schlimmeres zu verhüten, und Pumuckl kann zufrieden einschlafen.

# Pferderennplatz Meran

Das fesselnde Erlebnis des Hindernisrennens in einer einzigartigen Naturkulisse, ein Blick auf eine unvergleichbare internationale Bühne.

**Eleganz und Glamour am Pferderennplatz**

Eine natürliche Kombination, eine glanzvolle Kulisse aus Eleganz und Glamour umgibt seit jeher die Atmosphäre auf dem Meraner Pferderennplatz, die besonders bei festlichen Anlässen und am Großen Preis Meran Südtirol Meeting ihren höchsten Ausdruck findet. Erleben Sie einen Nachmittag voller Emotionen

**Der Renntag und die Nebenveranstaltungen**

Jeder Renntag ist ein neues Erlebnis, mit Nebenveranstaltungen und einer Vielzahl von Angeboten für das Publikum, mit Führungen über die Rennstrecken, Ponys für Kinder, Live-Musik und Freizeit- und Kulturveranstaltungen, die im Laufe der Saison immer präsentiert und erlebt werden können.

**Das Rahmenprogramm**

In den Pausen zwischen den Rennen bietet sich den Besuchern Gelegenheit edle Tropfen in der Champagnerie im Parterre zwischen den Tribünen zu verkosten oder sich an den Eisspezialitäten der Sorbetterie gütlich zu tun. Dies alles bei Live Musik mit hervorragenden Interpreten im offenen „Salon“ zwischen den Tribünen.

Für Kinder besteht die Möglichkeit, Pony zu reiten. 1 Stunde vor Rennbeginn wird eine Rennplatzführung angeboten, die es den Besuchern erlaubt den Rennplatz und seine Parcours und Hindernisse hautnah zu erleben.



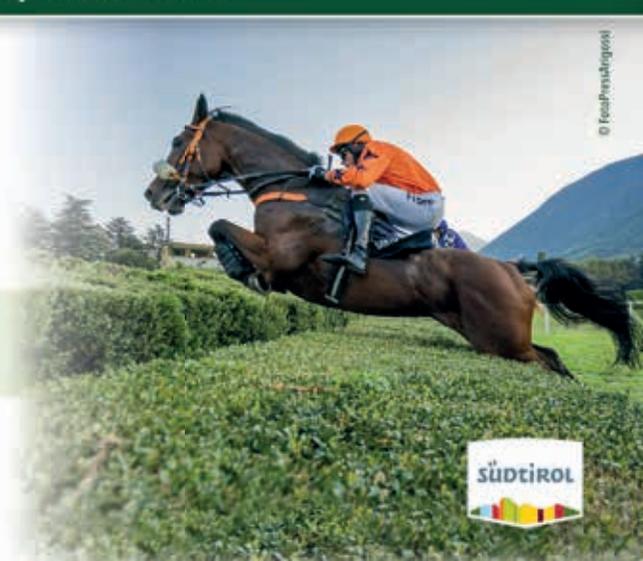
Ippodromo di Merano  Pferderennplatz Meran

FRÜHLINGS-SAISON  
**- 2022 -**  
EMOTIONS EVERY SUNDAY

Sonntag, 22. Mai   Sonntag, 12. Juni   Sonntag, 19. Juni  
Sonntag, 29. Mai   Samstag, 18. Juni   Sonntag, 26. Juni  
Sonntag, 5. Juni

Live-Musik und Ponyreiten für Kinder  
Gastronomie und Champagnerie geöffnet

[www.meranogaloppo.it](http://www.meranogaloppo.it)



## Soziales

# Seniorenwohnheim Eden

## Vollversammlung im Kolpinghaus Obermais – Neues und Bewährtes

Am Freitag, den 29. April 2022, fand die jährliche, ordentliche Vollversammlung der sozialen Genossenschaft Seniorenwohnheim Eden im Kolpinghaus in Obermais statt. Eingeladen waren die Mitglieder der Genossenschaft sowie die Verwaltungs- und Aufsichtsräte. Um 18 Uhr begrüßte Präsident Martin Telser alle Anwesenden und sprach gleich zu Beginn einen herzlichen Dank an Hans Ungericht aus, der nach 35-jähriger, engagierter Mitgliedschaft aus der Genossenschaft austritt. Dankesworte richtete er auch die Mitarbeiter des Seniorenwohnheims, die immer beherzt gearbeitet haben, auch wenn die Umstände in den letzten Monaten und Jahren alles andere als einfach waren, sowie an die Freiwilligen für ihre Unterstützung. Martin Telser dankte auch der ehemaligen ärztlichen Leiterin Sigrid Pfeifer für die gute und in Zeiten der Pandemie sehr intensive Zusammenarbeit und teilte den Anwesenden mit, dass seit Februar dieses Jahres Frau Nadja Frei diese Aufgabe übernommen hat. Vizepräsident Christian Klotzner dankte für ihren Einsatz den Mitgliedern des Verwaltungsrates und dem Präsidenten – dem er an diesem Abend übrigens auch zum Geburtstag gratulierte. Stefano Pol, der Direktor des Seniorenwohnheims, stellte anschließend die Sozialbilanz vor und erzählte von der aktuellen Situation der Heimgäste – seit Kurzem ist das Haus wieder voll belegt – von der Personalsituation und davon, wie die Richtlinien bezüglich Pandemie zurzeit gehandhabt werden, vor allem in Bezug auf die Besuchsregelungen.

Es gibt Neuigkeiten vom Aufsichtsrat: Frau Veronika Skocir und Herr David Feichter bleiben im Amt, während Frau Katharina Zeller



Am 29. April fand die Vollversammlung der sozialen Genossenschaft Seniorenwohnheim Eden statt

– schweren Herzens – ausgetreten ist, um sich ihren Aufgaben in der Stadtverwaltung zu widmen. Sie konnte nicht anwesend sein und hat eine Videobotschaft geschickt. Ihre Aufgaben übernimmt nun Herr Stefan Thurin: Herzlich willkommen! Begrüßt wurden auch die neuen Mitglieder Frau Renate König und Herr Markus Stocker. Gemeinsam werden sie an den Plänen für die Zukunft des Seniorenwohnheims Eden arbeiten.

## Was ist ein Bircher Müsli?

Das Bircher Müsli, entwickelt um 1900 vom Schweizer Arzt Maximilian Oskar Bircher-Benner, ist der Klassiker unter den Müsli-Mischungen. Im Originalrezept wird es aus Haferflocken zubereitet. Diese werden zwölf Stunden lang in der dreifachen Menge an Wasser eingeweicht und anschließend mit Zitronensaft, gezuckerter Kondensmilch, reichlich frisch geriebenen Äpfeln und geriebenen Haselnüssen oder Mandeln vermischt.

Obwohl nach ihm benannt, war das Bircher Müsli nicht allein Bircher-Benners Erfindung. Der Überlieferung zufolge bekam er einmal während einer Wanderung in den Schweizer Alpen von einer Sennerin eine Art Brei aus Getreide, Milch und Nüssen serviert. Der Arzt, ein Verfechter der Rohkost, verfeinerte in der Folge diesen Getreidebrei mit frisch geriebenen Äpfeln und führte diese „Apfeldiätspeise“ in seinem Sanatorium als vitalstoffreiches und leicht

bekömmliches Abendessen für seine Patienten und Patientinnen ein.

„Tatsächlich punktet das Bircher Müsli mit vielen gesundheitsfördernden Nährstoffen“, erläutert Silke Raffener, die Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol. „Zu nennen sind neben anderen die Ballaststoffe (Beta-Glukane) aus den Haferflocken, die sekundären Pflanzenstoffe (Polyphenole) aus den Äpfeln, Vitamin E und wertvolle pflanzliche Fette und Proteine aus den Haselnüssen bzw. Mandeln. Sogar der Zitronensaft hat eine wichtige Funktion: er verhindert das Bräunen der Äpfel und fördert die Aufnahme von Eisen im Darm.“

Selbstverständlich ist es möglich, das Grundrezept abzuwandeln. Bircher-Benner verwendete Kondensmilch als Zutat, weil Frischmilch zu seiner Zeit noch unpasteurisiert war und die Erreger der Tuberkulose übertragen konnte. Heute stehen anstelle



der Kondensmilch pasteurisierte Frischmilch oder – für ein veganes Bircher Müsli – vegane Getreidedrinks zur Verfügung. Die wichtigste Zutat waren für Bircher-Benner aber die geriebenen Äpfel. Er legte Wert darauf, sie im Ganzen zu verarbeiten, also mitsamt der Schale und dem Kerngehäuse. Von diesem Apfel“mus“ wurde die Bezeichnung Müesli, also die Schweizer Verkleinerungsform von Mus, abgeleitet. Zusätzlich oder anstelle der Äpfel kann das Müsli mit anderen frischen saisonalen oder getrockneten Früchten sowie mit Kokosraspeln, gehackten Pistazien u.ä. zubereitet werden.

### SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS

Wanderparadies Naturns Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

Ihr  
Werbeberater  
für's

**Maiser  
Wochenblatt**

**Robert Bernard**  
Handy 338-3037466  
werbung@wochenblatt.it

# In Bewegung bleiben für das Leben

## Am 11.-12. Juni wandert, läuft und radelt Südtirol zur Unterstützung von kranken Kindern

MOMO, der Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol E.V. unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene mit unheilbaren, lebensbedrohlichen und lebenslimitierenden Erkrankungen sowie deren Familien. Um Spenden für die Tätigkeiten des Vereins zu sammeln, veranstaltet der Förderverein am 11.-12. Juni 2022 die Tage der Kinder-Palliativ-Betreuung. Am Samstag, den 11. Juni findet die Laufveranstaltung und Solidaritätswanderung MOMO RUN in Bozen statt und am Sonntag die Radveranstaltung «GIRO D'ITALIA» der Kinder-Palliativ-Betreuung. Der Erlös aus beiden Tagen ermöglicht eine langfristige, individuelle und menschliche Begleitung sowie unvergessliche Augenblicke und einzigartige Erfahrungen für kranke Kinder.

Die Laufveranstaltung und Solidaritätswanderung MOMO RUN am 11. Juni findet in Bozen statt. Die Strecke verläuft über fünf und zehn Kilometer durch die Altstadt, entlang von städtischen Rad- und Fußwegen. Start- und Endpunkt ist der Waltherplatz. „Alle können an diesem Solidaritätswettbewerb teilnehmen: Niemand muss Läufer sein, um Spender zu sein. Jeder Beitrag stellt eine wichtige Hilfe dar!“ so die Obfrau von MOMO Heidi Senoner. Veranstaltungsbeginn ist um 15:00 Uhr mit einem Infopoint, verschiedenen Spielen für Kinder sowie musikalische Unterhaltung.

Der «GIRO D'ITALIA» der Kinder-Palliativ-Betreuung am 12. Juni ist eine Radveranstaltung. „Eine Pedalata an der alle teilnehmen können. Es handelt sich nicht um ein Radrennen. Zeigen wir diesen kranken jungen Menschen, dass viele von uns an sie denken, sie nicht vergessen und die Gesellschaft sie unterstützt. Somit rufen wir alle dazu auf, mitzumachen und sich solidarisch zu bekennen“ so Claudio Burato von MOMO. Ausgangspunkte sind die Ortschaften Bozen, Sterzing, Brixen, Meran und Salurn - und zwar jeweils die zentralen Hauptplätze. Entlang der Radwege sind alle eingeladen sich dem Radlerzug anzuschließen. Das Ziel für alle Teilnehmer ist der Waltherplatz in Bozen. An diesem Tag radelt ganz Italien und bekennt dadurch Solidarität mit kranken Kindern und Jugendlichen in Palliativ-Betreuung. Träger der italienweiten Veranstaltung ist die Fondazione Maruzza Onlus Cure Palliative Pediatriche mit Sitz in Rom.

Der Nettoerlös aus Spenden und Einschreibgebühren aus beiden Tagen geht direkt an MOMO. Der Verein unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene mit unheilbaren, lebensbedrohlichen und lebenslimitierenden Erkrankung sowie deren Familien. Er setzt sich für die Freiwilligenarbeit ein, fördert die wohnortnahe Versorgung, erfüllt schwerkranken Kindern und Jugendlichen Herzenswünsche, unterstützt die Trauerbegleitung ... Momo arbeitet eng mit dem Palliative Care Team des Südtiroler Sanitätsbetriebes zusammen und macht sich für die Errichtung eines Kinder-Palliativzentrums in Südtirol stark.

Einschreibungen zu beiden Veranstaltungen sind vom 8.-10. Juni jeweils von 16:00-18:00 Uhr beim Loacker Café (Waltherplatz, Bozen) möglich sowie am Tag der Veranstaltungen selbst: Am 11. Juni beim MOMO RUN ab 15:00 Uhr und 12. Juni an den jeweiligen Ausgangspunkten des «GIRO D'ITALIA» der Kinder-Palliativ-Betreuung. An beiden Tagen und jeweils bis in den Abend hinein wird es auf dem Waltherplatz einen Ausschank geben sowie Spiel für Kinder und ein buntes Unterhaltungsprogramm für Jung und Alt. Unter anderem sorgen Musikgruppen wie die „EXTRAS – quelli che suonano“, The Homeless Band und Heliath für musikalische Unterhaltung. Alle Informationen zu den beiden Solidaritätsveranstaltungen (Streckenverlauf, Startzeiten, Ausgangspunkte usw.) sowie zum Rahmenprogramm sind auf der Facebookseite “MOMO - Verein Kinder Palliativ Südtirol” sowie auf der Webseite [www.momo.bz.it](http://www.momo.bz.it) zu finden.

“Was uns am meisten stärkt ist der Wunsch, denjenigen zu helfen, die einen schwierigen Weg beschreiten müssen, indem sie ihnen auf dem steilen und steinigen Weg Momente des Glücks und der Unbeschwertheit bereiten,” so die Obfrau Heidi Senoner, “Helfen Sie uns anderen zu helfen und unterstützen Sie die Tätigkeiten des Fördervereins MOMO mit einer Mitgliedschaft und mit einer Spende. Vielen Dank!”  
Spendenkonto: Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich | IBAN: IT09 T080 5623 1100 0030 1005 405



Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol  
Associazione promotrice Cure palliative  
per bambini in Alto Adige



*Luftige Sommerkleider von S bis XXL*



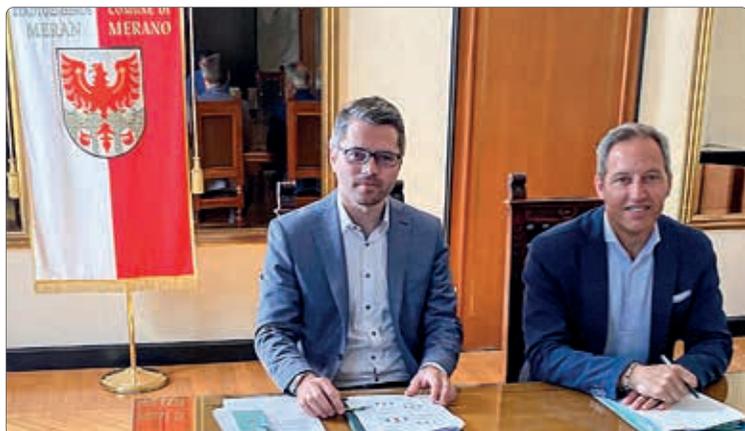
Samstagnachmittag geöffnet

Algund - P-Thalguter-Str. 20  
Tel. 0473 442 540  
[mode.joker@hotmail.de](mailto:mode.joker@hotmail.de)



# Bilanzgenehmigung vom 26.05.2022

Am 26.05.2022 hat die Gesellschafterversammlung der Stadtwerke Meran die Bilanz des Unternehmens für das Jahr 2021 genehmigt. Dazu nachfolgend einige charakteristische Daten:



Stadtwerke-Präsident Hans Werner Wickertsheim und Bürgermeister Dario Dal Medico bei der Vorstellung der Bilanz der Stadtwerke Meran

Im Vergleich zum Jahresgewinn von 2020 von 85.288 € wurde 2021 ein Verlust von 380.019 € verzeichnet; das entspricht 1,97 % des Umsatzes von insgesamt 19.312.813 €. Der Verlust dieses Jahres ist grundsätzlich auf die COVID-Krise zurück zu führen.

Im Jahr 2020 konnte ein Verlust aufgrund einiger außerordentlicher Umstände (Auflösung einer Risikorückstellung, periodenfremder Ertrag durch eine Steuerrückzahlung, Beitrag der Gemeinde Meran für die direkten COVID-Kosten) noch abgewandt werden. Im Jahr 2021 spiegelt die Bilanz die negative Entwicklung der tariflichen Mindererlöse (Müllabfuhr, Trink- und Abwasser) größtenteils wider.

Im Vergleich zum „vor-COVID-Jahr“ 2019 sind die Tariferträge bei den Umweltdiensten um 149.000 Euro zurückgegangen, beim Abwasser um 181.000 Euro und beim Trinkwasser sogar um 325.000 Euro.

Durch diese Ertragsrückgänge in den einzelnen Bereichen, ergibt sich in Summe ein Minderertrag aus Tarifen von 655.000 Euro im Vergleich zum Jahr 2019. Ein Drittel dieser Mindererlöse konnten

durch interne Kosteneinsparungen und Mehrerlösen aus dem Verkauf von Wertstoffen kompensiert werden.

Im Vergleich zur „vor-COVID-Zeit“ ist die Menge des entsorgten Restmülls um 234.530 kg (-2,57%) gesunken. Der Trinkwasserverbrauch sank sogar um 343.277 m<sup>3</sup> (-9,23%).

Der Jahresverlust 2021 wird durch die teilweise Inanspruchnahme der Rücklage zur Finanzierung der Entwicklung von Anlagen abgedeckt.

**Die Ergebnisse der einzelnen Dienste sind folgende:**

Gaswerk: 383.873 €; Wasserdienste: -641.722 €; Umweltdienste: -346.661 €; Öffentliche Beleuchtung: 146.021 € und der Stromgenerator in Schweinsteg trägt mit 78.470 € zum Gesamtergebnis bei.

**Die wichtigsten Daten zu den Diensten:**

**Wasserwerk und Abwasser**

Im Jahr 2021 wurden ca. 3.500 m Leitungen verlegt und 570 Wasserzähler ausgetauscht. Der Trinkwasserkonsum betrug im Jahr 2021 3,38 Mio. m<sup>3</sup>. Die Tariferträge aus dem Verkauf von Trinkwasser betragen 2,04 Mio. €.

**Umweltdienste**

Im Jahr 2021 wurden 8.898 Tonnen Restmüll entsorgt. Die Tariferträge der Umweltdienste belaufen sich auf 6,20 Mio. €.

Die Sammlung des Biomülls belief sich auf 1.553 Tonnen.

Die getrennte Wertstoffsammlung entspricht insgesamt 56,6%. Für die wieder verwertbaren Abfälle bitten wir, die nachstehenden Tabellen zu konsultieren, welche die gesammelten Mengen betreffen.

**Betriebssitz**

Aufgrund der Entscheidung des Eigentümers, den aktuellen Betriebssitz von der Europaallee Nr. 4 an einen anderen Standort zu verlegen, haben die Stadtwerke diesen 2018 an die Provinz verkauft. 2022 soll der neue Sitz in der Brogliati-Straße in Betrieb genommen werden.

**Nützliche Informationen**

Zurzeit sind bei den Stadtwerken 98 Mitarbeiter beschäftigt und es werden insgesamt 28.400 Kunden bedient.

## Die Stadtwerke Meran A.G. teilen mit

dass am **Freitag, 03.06.2022 die Büros in der Europaallee Nr. 4 geschlossen bleiben**. Der Bereitschaftsdienst für die Trinkwasserversorgung bleibt gewährleistet und die externen Dienste der Müllsammlung und der Straßenreinigung werden ordnungsgemäß durchgeführt.

Weiters teilen wir mit, dass am **Donnerstag, den 2. und Montag, den 6. Juni keine Abholung der Abfälle** und keine Straßenreinigung stattfindet; die Sammlung von Biomüll mit Magnetkarte erfolgt hingegen wie gewohnt.

Da der Restmüll zweimal pro Woche abgeholt wird - der Kalender dazu ist auf unserer Internetseite abrufbar – bitten wir alle Bürgerinnen und Bürger, in Anbetracht der anstehenden Feiertage, die Entleerungen der Abfallbehälter nach ihren eigenen Bedürfnissen, ihrer Abfallerzeugung und der Größe ihres Behälters im Voraus zu planen.

## Customer Care Service – Gemeinsam für eine saubere Stadt! Der neue Dienst der Stadtwerke Meran

Der kürzlich in der Stadt eingeführte Customer Care Service zeigt erste Ergebnisse. Seit der Aktivierung des Dienstes sind 45 Hinweise eingegangen, und die Mitarbeiter haben 29-mal eingegriffen, um illegale Abfälle zu entfernen, wobei die durchschnittliche Bearbeitungszeit etwa 2 Stunden betrug. Andere Meldungen über verlorene oder kaputte Mülltonnen oder Ähnliches können nicht über diesen Service abgewickelt werden.

Hinweise zu illegalen Abfällen können über die Rufnummer 0473 283000 (0), den Live-Chat auf der Website der Stadtwerke Meran ([www.swmeran.it](http://www.swmeran.it)), montags bis freitags von 08:30 bis 20:00 Uhr und samstags von 09:00 bis 13:00 Uhr, oder über die traditionellen Kanäle, den Kunden-Schalter (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 08:30 bis 12:00 Uhr, mittwochs von 07:30 bis 13:15 Uhr) oder über die E-Mail [info@swmeran.it](mailto:info@swmeran.it) erfolgen. Der Mitarbeiter erhält einen entsprechenden Hinweis auf seinem Mobiltelefon und greift ein. Am Ende des Einsatzes übermittelt er eine Benachrichtigung über den erfolgten Eingriff. Bitte beachten

Sie, dass sich der Notfalleinsatz nur auf Meldungen über illegale Müllablagerungen bezieht.

Lassen Sie uns gemeinsam für eine sauberere Stadt arbeiten.



## Erfolgreiches Josefi Konzert der Bürgerkapelle Untermais

Auch heuer folgte wieder eine große Zahl an treuen Musikbegeisterten der Einladung des Untermaiser Traditionsvereins zum diesjährigen Josefi Konzert, wobei der Kursaal sicher noch Platz für weitere Gäste geboten hätte.

Obmann Florian Rainer freute sich über jeden begeisterten Konzertbesucher und begrüßte zahlreiche Ehrengäste des Verbandes Südtiroler Musikkapellen, der Partnerkapelle aus Polling, sowie der Maiser Vereine. Durch das Konzert moderierte gekonnt und mit viel Humor der Konzertsprecher Patrick Rina.

Die Musikanten der Bürgerkapelle hatten zusammen mit Kapellmeister Markus Müller ein anspruchsvolles und stimmiges Konzertprogramm einstudiert und wurden dafür vom Publikum mit langanhaltendem Applaus belohnt. Als Zugaben und Abschluss

eines gelungenen Abends spielten die Untermaiser Musikanten den „Tammerle-Marsch“ vom ehemaligen Vereinsmitglied Wolfgang Kössler, welcher unserem Ehrenmitglied Erwin Theiner – Tammerle zum 70. Geburtstag gewidmet war und die Polka „Ehrenwert“ (M. Scharnagl).

Besonders freute es uns, dass wir der Raiffeisenkasse Meran anlässlich ihres 100. Geburtstages mit der Aufführung des Meraner Raiffeisenmarsches (Komponist Karl Kogler, arrangiert von Dietmar Rainer) gratulieren und unsere Dankbarkeit für die Unterstützung der Raika Meran zum Ausdruck bringen konnten. Die Bürgerkapelle bedankt sich bei allen Zuhörern für die große Wertschätzung mit einem aufrichtigen „Vergelt's Gott“.

Fotos: Daniel Pichler



### Großer Erfolg für 13-jährige Südtirolerin

Im Finale des Klassik-Nachwuchspreises des ORF 2, „Goldene Note“ konnte die erst 13-jährige Chantal Ramona Veit aus Bozen den ersten Preis in der Kategorie Blasinstrumente erringen. Mit dem Stück „Concertino, op. 107, von Cécile Chaminade“ zeigte das Mädchen ein überwältigendes Können.

Die Preisträger der Instrumentenkategorien erhalten, neben abschließenden Auftritten mit den Künstlerinnen und Künstlern der Starjury, ebenso wie alle anderen Finalistinnen und Finalisten, u. a. Masterclasses in Zusammenarbeit mit Mitgliedern der Wiener Philharmoniker und anderen arrivierten Musikerinnen und Musikern. Diese altersgerechten Meisterkurse werden an der Musik und Kunst Privatuniversität der Stadt Wien (MUK) abgehalten, gekrönt von einem Abschlusskonzert.

Zusätzlich erwarten die jungen Musiker/innen die Teilnahme an der ORF-Sendung „Stars & Talente by Leona König“ sowie diverse Auftritte. Die ORF-Klassikplattform myfidelio ([www.myfidelio.at](http://www.myfidelio.at)) wird das „Goldene Note“-Finale als Video-on-Demand zur Verfügung stellen.



**texelbahn**

**Das höchste der Gefühle**  
... die Texelbahn in Partschins

Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe

- Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- Abstieg zur Talstation über den Partschinser Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- Wanderungen ins Zieletal zur Zielalm oder Lodnerhütte

Seilbahnkarte Meraner Land

TEXELBAHN · Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · [info@texelbahn.com](mailto:info@texelbahn.com) · [www.texelbahn.com](http://www.texelbahn.com)

## Meran 2000

# Meran 2000: Führungswechsel

## Im Verwaltungs- und Aufsichtsrat

**Bei der jährlichen Gesellschaftsversammlung am Mittwoch 11.05.2022 wurde der neue Verwaltungs- und Aufsichtsrat der Meran 2000 Bergbahnen AG bestellt. Die bisherige Präsidentin Sonja Pircher hat nach sechsjähriger Amtszeit den Vorsitz der Meran 2000 Bergbahnen AG und die Führung der Gesellschaft an Andreas Zanier übergeben.**

Nach der Genehmigung des Jahresabschlusses zum 31.12.2021, in dem ein Gewinn in Höhe von € 373.634,00 ausgewiesen wurde, hat Sonja Pircher auf ihre insgesamt sechsjährige Amtszeit als Präsidentin des Verwaltungsrates der Meran 2000 Bergbahnen AG zurückgeblickt.



Die ersten drei Jahre ihrer Amtszeit von 2016-2019, waren, nicht zuletzt durch die Errichtung der Renn- und Trainingspiste und den Bau des neuen kuppelbaren 6er-Sessellifts Wallpach gekennzeichnet.

In ihrer zweiten Amtszeit von 2019-2022 konnte, trotz der sehr unsicheren Ausgangslage, das neue Mehrzweckbecken für Beschneiungs-, Beregnungs- und Löschwasserzwecke errichtet und in Betrieb genommen werden. Daneben wurde die Genehmigungsprozedur, der sich zurzeit im Bau befindlichen, neuen kuppelbaren 10er-Kabinenbahn Naifjoch abgeschlossen. Letztere ersetzt auf leicht abgeänderter Trasse den über 30 Jahre alten fixgeklemmten Sessellift Piffing.

„Ich möchte mich bei allen Mitarbeitern der AG, den Mitgliedern des Verwaltungsrates und des Aufsichtsrates für die sehr gute und konstruktive Zusammenarbeit und ihre Unterstützung bedanken.

Auch hier möchte ich ein deutliches Lob und ein großes Dankeschön an Direktor Paul Jakomet aussprechen, welcher in den letzten 3 Jahren zu einer unentbehrlichen Stütze für die Gesellschaft geworden ist. Insbesondere bedanke ich mich bei unserem Hauptaktionär der Gemeinde Meran, der es mir ermöglicht hat, mich in den letzten 6 Jahren für unsere Gesellschaft einzubringen und ihr als Präsidentin des Verwaltungsrates vorzustehen“, so Sonja Pircher.

„Ich bin froh meinem Nachfolger Andreas Zanier ein gesundes und organisatorisch gut aufgestelltes Unternehmen zu übergeben und wünsche ihm alles Gute, viel Mut und Kraft für diese sehr anspruchsvolle, aber auch sehr dankbare Aufgabe. Ich bin davon überzeugt, dass er mit dem neuen Verwaltungsrat unser Ski- und Wandergebiet im Sinne und zum Nutzen der Meraner und Burggräfler Bevölkerung weiterentwickeln wird, die Grundlagen dafür wurden geschaffen“, betont Sonja Pircher.

Der Meraner Bürgermeister Dario Dal Medico - als Vertreter des Hauptaktionärs der Meran 2000 Bergbahnen AG - bedankt sich beim scheidenden Verwaltungsrat und insbesondere bei der Präsidentin Sonja Pircher dafür, dass sie trotz der außerordentlich turbulenten letzten beiden Jahre nie aufgehört haben, für die nachhaltige Weiterentwicklung der Gesellschaft zu arbeiten und nach Möglichkeiten für deren Umsetzung zu suchen. Er unterstreicht schließlich, dass die Meran 2000 Bergbahnen AG für seine Gemeindeverwaltung sehr wichtig ist und zeigt sich überzeugt, dass auch der neue Verwaltungsrat unter der Führung von Andreas Zanier, wie bisher ausschließlich im Interesse der Gesellschaft handeln wird.

Auch die anderen Gesellschafter bedanken sich bei der Präsidentin und beim scheidenden Verwaltungsrat wobei insbesondere die Bürgermeisterin von Hafling Sonja Plank, sich bei der Präsidentin für die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit der Haflinger Gemeindeverwaltung und den Interessenverbänden bedankt.

Den neuen Verwaltungs- und Aufsichtsrat bilden Präsident Andreas Zanier, Vizepräsidentin Elena Da Molin, Lara Stolicis, Christian Gruber, Markus Gruber sowie Helmut Sartori.

Der neue Aufsichtsrat besteht aus Präsidentin Sandra Lando, Erich Ratschiller und Oskar Malfertheiner.



Bestens geeignet für Hochzeiten, Firmenfeiern, Geburtstagfeiern und Feiern jeder Art.  
Restaurant auch abends geöffnet. Montag Ruhetag

Team Bad Siess, Almweg 18, 39054 Mittelberg/Ritten, Tel. 340 55 97 577 - info@badsliess.com - www.badsliess.com

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT



**Verkäufer(in) gesucht**  
**2-3-mal nachmittags**  
**Angenehmes Arbeitsklima**  
**Weiterbildungsmöglichkeiten**  
**und gute Bezahlung**  
**Delikatessen Pförtl Schenna**  
**Tel. 3395406168**

- Verkäufer (m/w) und Lehrling in Voll- und Teilzeit für unser Raumbeschäft in Meran ab sofort gesucht.  
 ..... Tel. 0473-233033
- Engagierte Mitarbeiterin für renommiertes Appartementhaus in Algund in Vollzeit mit abwechslungsreichem Tätigkeitsfeld für Reinigung, Gästempfang und Housekeeping gesucht, Dienstwohnung vorhanden.  
 ..... Tel. 0473-233116
- Zimmermädchen in Riffian ab sofort gesucht (6 Tage, immer 8–14 Uhr oder nach Vereinbarung) Teilzeit (3-4 Tage in der Woche, immer Di, Do und Fr vormittags).  
 ..... Tel. 0473-241177
- Fleißiges, deutschsprachiges Zimmermädchen für Hotel in Lana für 3 Stunden vormittags gesucht.  
 ..... Tel. 0473-561338

## HAFNER KONRAD



**Du bist auf der Suche nach vielfältiger und abwechslungsreicher Arbeit? Dann bist Du uns genau richtig!**  
**Zum sofortigen Eintritt suchen wir erfahrene HYDRAULIKER-GESELLEN, VORARBEITER UND LEHRLINGE!**

Bei uns erwartet dich:

- ✓ Ein erfahrener Familienbetrieb
- ✓ Ein junges, motiviertes Team
- ✓ Leistungsgerechte Entlohnung
- ✓ Ein sicherer Arbeitsplatz

Dein Job und Dein Profil:

- ✓ Arbeiten im Bereich Heizung-Sanitär
- ✓ Du sollstest zuverlässig, teamfähig und genau sein
- ✓ Ein kleines Leck im Rohr bringt dich nicht zum Schwitzen
- ✓ Du übernimmst du die Verantwortung unseres Handwerkerteams und teilst deren Aufgaben und Kapazitäten ein und bewährst den Überblick und die Organisation.
- ✓ Ob du tätowiert, ein wenig verrückt oder herrlich normal bist, ist für uns nicht wichtig. Hauptsache dein Herz schlägt bald im Hafner-Takt.

Wir freuen uns auf deine Bewerbung.  
 Tel. 0473/221420 (Bürozeiten),  
 E-Mail: office@hafner-konrad.it  
 #aushafnerhand

- Bedienung, auch Anfänger (m/w), ab sofort für Pension in Schenna gesucht! Arbeitszeit: 17.30 Uhr bis 20.30 Uhr, sonntags frei.  
 ..... Tel. 0473-946011
- Suche eine erfahrene Dame für Babysitting und als Haushaltshilfe.  
 ..... Tel. 328-1537155
- Reinigungskraft, immer samstags für Ferienwohnungen in Meran/Untermals ab sofort gesucht. Gute Entlohnung garantiert.  
 ..... Tel. 328-7599235
- Hotel im Passeiertal sucht (m/w) Koch 3x wöchentlich von 16-21 Uhr im Juli und August für ca. 25 Hausgäste, Schüler (Sommerjob) 3 Stunden vormittags für kleinere Aufgaben und ein Zimmermädchen nur vormittags.  
 ..... Tel. 333-8954598
- Der FC Obermais sucht ab Mitte Juni einen Platzwart für die Platzpflege auf dem Fußballplatz Lahn für ca. 10-12 Wochenstunden.  
 ..... Tel. 335-7756321
- Ich suche vormittags 2-3-mal in der Woche eine Reinigungskraft.  
 ..... Tel. 339-1360702

Unsere Hotel-Rezeption in Obermais sucht freundliche Teilzeit Sekretärin (m/w), gerne auch aushilfweise, Quereinsteiger oder Wiedereinsteiger, Student ... Weiters suchen wir noch einen Masseur (m/w) in Teilzeit, gerne auch aushilfweise. Wir sind ein junges Team und freuen uns von Dir zu hören. info@hotel-burggräflerhof.com  
 ..... Tel. 0473-230034

Für unser Immobilienbüro in Meran suchen wir einen Assistenten (m/w) zur Unterstützung unserer Geschäftsleitung und Makler. Bist du lösungsorientiert, organisiert und belastbar? Wir von Immo Mayer freuen uns schon auf deine aussagekräftige Bewerbung an daniel@immo-mayer.com.  
 ..... Tel. 0473-421778

- Die Caritas Hauspflege sucht Verstärkung für ihre Teams: Sozialbetreuer (m/w) oder Pflegehelfer (m/w) für abwechslungsreiche Tätigkeit mit langfristigen Perspektiven. Informationen unter hauspflege@caritas.bz.it.  
 ..... Tel. 0473-495651

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

- Suche Fachkraft in Teilzeit mittags, für die Zubereitung von kalten Platten.  
 ..... Tel. 328-4689948
- Wir suchen 1 oder 2 junge Burschen zur Mithilfe auf unserer Alm im Ultental.  
 ..... Tel. 340-4667991

Die Zimmerei/Spenglerei Haspinger GmbH in Riffian sucht für seinen neuen Zweig einen Spengler (Vorarbeiter). Wir bieten selbstständiges Arbeiten (von der Planung bis zur Fertigstellung), großteils flexible Urlaubseinteilung, Firmenauto und beste Bezahlung. Bewerbungen bitte an florian@zimmereihaspinger.it oder ..... Tel. 340-6329561

- Restaurant Festival in Meran Untermais sucht für die Sommersaison fleißigen Kellner (m/w), oder Sommer Praktikant (m/w). Bewerbungen an tschoel.fabian@icloud.com.  
 ..... Tel. 348-5792548

### FAHRZEUGE

- Suche alte Kleinmotorräder, auch reparaturbedürftig, günstig zu kaufen oder geschenkt.  
 ..... Tel. 340-4645162



*„Der Tod ist das Tor zum Licht  
 am Ende eines mühsam  
 gewordenen Weges.“  
 (Franz v. Assisi)*

+39 0473 221515  
 info@zampedri.net

Impresa funebre  
 Bestattungsunternehmen



- 4 neuwertige, originale VW-18-Zoll Felgen für Golf 5,6,7 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 340-5814746

### IMMOBILIEN

- Suche Wohnung von Privat im Raum Burggrafnamt zu kaufen.  
 ..... Tel. 340-4645162
- Wir, eine einheimische seriöse Familie, bestehend aus 4 Personen (Eltern und zwei Kinder) suchen ein kleines bewohnbares Häuschen mit einem Garten im Raum Burggrafnamt-Vinschgau usw. zu kaufen oder auch auf Leibreute.  
 ..... Tel. 340-0056203

Privater sucht großzügige Wohnung, mit oder ohne Garten zu kaufen. Auch Einzelhaus oder Villa oder Altbauwohnung, keine Makler.  
 ..... Tel. 347-2623560

### PARTNER GESUCHT

- 73-jährige Meranerin freut sich auf Freizeitpartner (m/w) gerne motorisiert, für Kulturelles, zum Wandern und dergleichen.  
 ..... Tel. 333-3324596

### SOMMERJOB

- Suche Au-pair-Mädchen für Australien/ Katherine/NT von ca. Mitte Juli bis Mitte Dezember. Infos via sara\_ladurner@hotmail.com.  
 ..... Tel. 329-3673131

### SUCHE ARBEIT

- Krankenschwester aus der Ukraine (61) bietet Abend-/Nachtdienst für pflegebedürftige Person in Meran.  
 ..... Tel. 0473-232084
- Ich suche vormittags Arbeit als Hausfrau bei Familie in Meran.  
 ..... Tel. 329-8782839
- Suche Arbeit für mindestens 15 Stunden in der Woche als Kinderbetreuung, Haushaltshilfe, oder für die Begleitung älterer Personen, als Abspülerin usw.  
 ..... Tel. 338-3342878
- Erledige kleine Schlägerungsarbeiten und Durchforstungen.  
 ..... Tel. 340-5814746
- 25-jährige, arbeitswillige Dame sucht Nebenjob als Reinigungsfrau in einem Privathaushalt in Meran Algund oder Lana. Wöchentlich einmal vormittags und einmal nachmittags.  
 ..... Tel. 345-2445040
- Frau mit Erfahrung sucht Arbeit als Zimmermädchen in Vollzeit mit Unterkunft.  
 ..... WhatsApp: 389-77812330
- Cerco lavoro come Badante 24/24 ore solo a Merano.  
 ..... Tel. 320-6507809
- 50-jährige Frau sucht für einige Stunden, mehrmals die Woche, Arbeit als Hilfe für ältere Menschen.  
 ..... Tel. 380-2448236
- 23-Jähriger sucht Jahresbeschäftigung im Tourismus, als Verkäufer oder Büroangestellter. Gerne auch Homeoffice oder Part Time.  
 ..... Tel. 388-4708295

### TIERE

- 15-jähriger, gesunder, braver Vollblut-Wallach bei guter Haltung mit Auslauf zu verschicken.  
 ..... Tel. 333-5392974
- Fuchsrote und silbergraue, reinrassige Häschen zu verkaufen.  
 ..... Tel. 340-9024002

### VERSCHIEDENES

- Pächter für Bar Café Schmiedhaus in St. Leonhard ab Juli 2022 gesucht.  
 ..... Tel. 348-6961886
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
 ..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Mein Name ist Bamori Diarra, ich bin 33 Jahre alt und suche eine Wohnung oder ein Einzelzimmer ab Juli. Ich arbeite mit einem festen Vertrag bei Interspar in Meran, spreche sehr gut Italienisch, bin ordentlich und ruhig.  
 ..... Tel. 333-1664502
- Einheimische Frau sucht günstige, möblierte, ruhige 1-2-Zimmerwohnung mit Balkon in Raum Meran.  
 ..... Tel. 348-2929287
- Suche 2-Zimmerwohnung mit Balkon oder Terrasse und Autostellplatz ab Sommer/ Herbst in Meran, Algund oder Sinich.  
 ..... Tel. 351-8300308
- Ruhige, einheimische, berufstätige, zuverlässige Meranerin sucht ruhige 2-Zimmerwohnung in Meran, nur Küche möbliert, gern letzter Stock mit Garage und Balkon. Haustiere sollten willkommen sein, Referenzen vorhanden.  
 ..... Tel. 366-8124486
- Ein Mitarbeiter des Salus-Centers Prissian sucht eine Mietwohnung für seine 3-köpfige Familie in Lana, Tisens, Prissian, Marling, Sinich, Nals oder Meran.  
 ..... Tel. 377-4601690

- Zimmer in einem Wohnheim gesucht, Obergrenze € 400,00.  
 ..... Tel. 388-9032992
- Garage oder überdachter Autoabstellplatz in Lana (Meranerstr. oder Villenerweg) zu mieten gesucht.  
 ..... Tel. 331-8044498

### ZU VERKAUFEN

- Zu verkaufen: Fahrrad „Canyon, Commuter Citybike“, schwarz, wenig genutzt, schöne Ausstattung, VB € 600,00 (Neupreis € 1.099,00) und Katzenbürste spezial „Furminator deShedding/Unterfell“ neu und originalverpackt für € 15,00.  
 ..... E-Mail: ike070869@gmail.com
- Bürostuhl, höhenverstellbar, Fuß aus Metall, roter Stoffbezug für € 50,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-1083009
- Brotgromml (Brotgrammel) 35 x 28; Kruzifix 80 x 43; Klappbett (Einzelbett) mit Matratze; Psairer Tracht (die rote) Größe 42/44; verschiedene Leinenvorhänge (weiß, helles Gelb, zarter Blütendruck) mit Spitze in St. Leonhard abzuholen.  
 ..... Tel. 347-9866091
- Handbetriebene Sonnenmarkise, 5 m Breite und 3,50 m Tiefe für € 250,00 zu verkaufen.  
 .....E-Mail: kastlunger.g@gmail.com
- Großes Stierbild; Missale Romanum; verschiedene bäuerliche Gegenstände und ein Holzrelief des kreuztragenden Christus' zu verkaufen.  
 ..... Tel. 329-4699909
- Neuer schwarzer Koffer, 70 cm lang, 43 cm breit, für € 35,00 und kleines Kühlfach, 49 cm hoch, 46 cm breit für € 90,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 334-9355270
- 5 Liter Olivenöl aus der Toskana für € 48,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 335-8431477
- Werkzeugbank samt Zubehör zu verkaufen.  
 ..... Tel. 340-6138096
- Runder Tisch und 4 Stühle mit Leder genietet, venezianischer Machart für € 150,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-2607968



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr  
 Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 01.06.2022	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Do. 02.06.2022	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Fr. 03.06.2022	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Sa. 04.06.2022	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
So. 05.06.2022	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mo. 06.06.2022	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Di. 07.06.2022	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mi. 08.06.2022	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Do. 09.06.2022	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Fr. 10.06.2022	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Sa. 11.06.2022	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
So. 12.06.2022	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mo. 13.06.2022	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Di. 14.06.2022	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mi. 15.06.2022	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677

Alle weiteren Turndienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

## Kleinanzeigen

- Neue ärmellose Weste (Gilet), Gr. 58, Marke „Scheiber“, hinten bestickt mit „Dem Land Tirol die Treue“ für € 80,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-2237650
- 15 gute Einmachgläser 1/2 l, mit Gummiringen für € 15,00 abzugeben.  
..... Tel. 348-2637419
- Schöne 1-l Glasflaschen mit Schraubverschluss (50 Stück) für € 30,00 abzugeben.  
..... Tel. 348-2637419
- Guterhaltener, wenig getragener Motorradanzug (Gr. 50), Motorradjacke (Gr. XL), Handschuhe, Bauchtasche günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 391-1028714 (abends)
- Studio/Büro/Praxis (ca. 90 m²) inkl. Doppelgarage im Dorfzentrum von Algund zu vermieten. Individuelle Raumeinteilung möglich. Preis auf Anfrage.  
....E-Mail: immobilien\_vermietung@hotmail.com
- Parkplatz im Hofraum für PKW oder Camper (nicht überdacht) zu vermieten.  
.....Tel. 320-1190138
- Wohnung mit 2 Schlafzimmern, Wohnküche, Abstellraum, Badezimmer, Keller, Garagenplatz für 2 Autos, möbliert, mit großer Terrasse für € 950,00 und Spesen in Untermais zu vermieten.  
..... Tel. 333-7637193
- Neue 2-Zimmerwohnung, KlimaHaus A Natur, teilmöbliert, 1 Stock mit Terrasse, Keller, Garage oder Autoabstellplatz in Marling zu vermieten (keine Haustiere).  
..... Tel. 339-3481504 (abends)
- Großraumbüro, 127 m² in Meran, Maia Center Gampenstraße, sofort beziehbar, zu vermieten.  
..... Tel. 335-7581683
- Möblierte Wohnung mit Schlafzimmer, Wohnzimmer, Keller und Garage in Dorf Tirol zu vermieten.  
..... Tel. 338-8657539
- 3-Zimmerwohnung in Meran Franziskusstraße, Küche möbliert, Keller, Hobbyraum, 2 Balkone, Garage, ab Juli 2022 längerfristig an referenzierte Ortsansässige zu vermieten.  
..... Tel. 348-6900166

### ZU VERMIETEN

- Nachmieter für Zimmer in Völlan gesucht.  
..... Tel. 388-9032992

Vermiete 2-Zimmerwohnung mit Küche und Bad in Obermais für € 630,00 inkl. Gartenbenutzung und Autostellplatz.  
..... Tel. 380-2198589

**Steinachbühne Algund: von 1. bis 12. Juni treibt der „Räuber Hotzenplotz“ sein Unwesen** im Dachtheater (Thalguterhaus Algund)  
Das pffiffige Großmaul streift durch Algund und sein Beutezug war schon äußerst erfolgreich: Er hat Großmutterns Kaffeemühle gestohlen! Die Großmutter ist schockiert, Wachtmeister Dimpfelmoser ist empört, Recht und Ordnung müssen her!  
Stefanie Nagler (Regie) hat mit Kasperl und Seppel einen Plan geschmiedet, wie dem gewieften Polterer das Handwerk gelegt werden kann. Aber so mir nichts, dir nichts lässt sich ein echter Räuber nicht übers Ohr hauen ... und auch ein Räuber hat Komplizen.  
Seid dabei, wenn wir versuchen, dem pffiffigen Großmaul Hotzenplotz das Handwerk zu legen.  
Es spielen die Mitglieder der Steinachbühne Algund: Sarah Bernardi, Ullly Geier, Eva Hofer, Annemarie Hölzl, Justin Lang, Erwin Oberhuber, Hannes Pöhl, Regie und Bearbeitung: Stefanie Nagler  
Aufführungen von 1. bis 12. Juni 2022  
Tickets: 5 Euro (Kinder bis 14 Jahre)  
10 Euro (ab 14 Jahre)  
Reservierungen beim Thalguterhaus Algund: Telefon 0473 220 442 oder info@meinticket.it  
*Der Räuber Hotzenplotz Foto Kurt Geier*

**KVW**

**Pfingstmontag, 06.06.**  
Achensee-Risstal

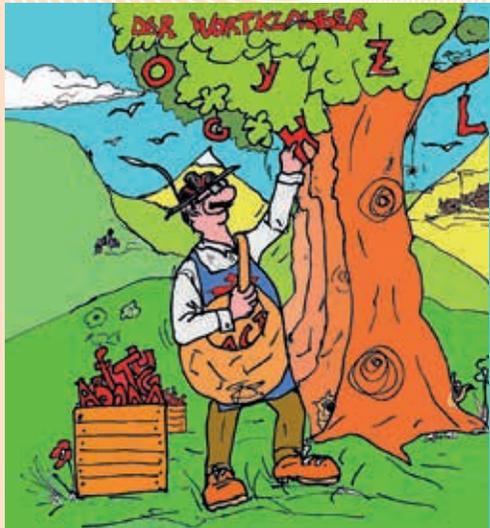
**Mi. 08.06.** Wanderung: St. Felix-Fondo-Rio Sass  
**Mi. 22.06.** Wanderung: Lafetzalm

**Informationen:** Siegfried Gufler  
Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381

**AVS**

**07.06.** Seniorenwanderung ins Gschnitztal (Nordtirol)  
**09.06.** „Geh mit“-Wanderung Zioger Höhenweg mit Franz Josef Pircher  
**11.06.** MTB-Tour mit Toni Leiter  
**12.06.** Jugend- und Familiengruppe: Sternfahrt nach Lungiarü

Weitere Informationen: [www.meran.alpenverein.it](http://www.meran.alpenverein.it) oder persönlich im Vereinsbüro:  
Meran, Galileistr. 45 oder  
Telefon 0473 237134.



*Sicher ist das Leben unsicherer als staatliche Sicherheitsorgane uns versichern meint der Maiser Wortklauber.*

**5% IHRER EINKOMMENSSTEUER**  
Bitte geben Sie unsere Steuer-Nr. 91025910216 auf Ihrer Steuererklärung an.  
  
Kostenlos für Sie. eine große Hilfe für uns  
  
**STADTMUSIKKAPELLE MERAN**

# Akkordeon-Konzerte

## Akkordeon meets Classic

Am Freitag, 3. Juni ab 20 Uhr auf der Brunnenburg, Tirol. Im passenden, und zugleich äußerst ansprechenden Ambiente der Brunnenburg Tirol spielen junge Talente: Es musizieren Sophie Herzog und Piotr Motyka. Das Akkordeon bringt die klassische Musik sowohl in Solisten- als auch Ensembleformation besonders intensiv und schön zum Ausdruck.

### Piotr Motyka, Akkordeon

Johann Sebastian Bach - Präludium und Fuge Es-Dur BWV 852

Bruno Mantovani - 8'20" Chrono

Maurice Ravel - aus „Le Tombeau de Couperin“

I Prelude, | IV Rigaudon, | VI Toccata

### Sophie Herzog, Akkordeon

M. Kagel (1931-2008) - Episoden, Figuren

D. Scarlatti (1685-1757) - Sonate in cis-Moll K. 247

G. Ligeti (1923-2006) - Musica Ricercata III Allegro con spirito, VII Cantabile, molto legato, VIII Vivace. Energico



## Tradition meets Modern

Am Samstag, 4. Juni um 20 Uhr im Palais Mamming. Es musizieren Sophie Herzog, Akkordeon, Piotr Motyka, Akkordeon, Manuela Glock, Akkordeon und Jonas Vieira Ribeiro Filho, Querflöte



Die Begegnung des modernen Instruments Akkordeon mit Querflöte verspricht den Konzertbesuchern ein außergewöhnlich spannendes Hörerlebnis.

Anschließend Jazz Lounge - für beide Abende gilt: Reservierung empfohlen



**baterne**  
Pizzeria | Restaurant



**Grillabende**

Jeden Dienstag  
ab 19 Uhr mit

**Livemusik und Tanz**

**MAI**

31. 05. Vollgas

**JUNI**

07.06. Amberg Duo

14.06. Die Klausner

21.06. Tiroler Herz

28.06. Hermann und Marian

**JULI**

05.05. Ollmanrausch

12. 05. Sauguat

19.05. URLAUB

26.05. Tiroler Stolz

**AUGUST**

02.08. Ollmanrausch

09.08. Die Almprinzen

16.08. Hermann und Marian

23.08. Tiroler Herz

30.08. Die Carreras

**SEPTEMBER**

06.09. Amberg Duo

13.09. Ollmanrausch

20.09. Gams ,n Roses

27.09. Tiroler Stolz

**OKTOBER**

04.10. Die Klausner

11.10. Die Almprinzen

18.10. Die Carreras

25. 10. Musikanten-Treffen

**Rabland** - Partschins  
Saringstraße 33

Tel. 0473 967 099

von 10.00 - 23.00 Uhr  
Montag Ruhetag

# Daniele und Manuela sagen „Ja“

**Am Samstag, dem 28. Mai, gaben sich in der St. Valentin Kirche in Obermais unser Schützenkamerad Daniele Peer und Manuela Runggaldier das Ja Wort.**

Nach der Vermählung standen die Marketenderinnen und Schützenkameraden beim Auszug des Brautpaares vor der Kirche Spalier und gratulierten recht herzlich zur Hochzeit.

*Alles Gute für Euren gemeinsamen Weg.  
Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais*



## Rosa Reiterer aus Burgstall feiert 100. Geburtstag.

Kürzlich feierte Frau Rosa Reiterer, geb. Schroffenegger aus Burgstall, bei guter Gesundheit ihren 100. Geburtstag. Derzeit wohnt die erstaunenswert rüstige Jubilarin im Lorenzerhof in Lana und wird bestens umsorgt und betreut.

Zu ihrem Geburtstagsfest konnte Frau Reiterer mit all ihren Lieben zahlreiche Glück- und Segenswünsche entgegennehmen. Mit Heimdirektorin Dr. Beatrix Kaserer gratulierten auch Burgstalls Bürgermeister Othmar Unterkofler ganz herzlich, sowie Bürgermeister Dr. Harald Stauder aus Lana.

Natürlich gab es für die Jubilarin auch musikalische Geburtstagsgrüße. Petra Hofer spielte auf der „Steirischn“ auf und Maria Sulzer kredenzte den Geburtstagsjodler.

*Im Bild rechts: Die rüstige Jubilarin Rosa Reiterer Schroffenegger an ihrem 100. Geburtstag.*



## Akademie Meran

### Tagung „Time to care“

am 10. Juni von 10-15.50 Uhr in der Akademie Meran, in Zusammenarbeit mit Eurac research  
Einblicke in verschiedene Aspekte des Themas care - Sorge - cura  
Interdisziplinäre Konferenz mit internationalen ExpertInnen  
Eintritt frei, Anmeldung innerhalb 07.06.22 (info@adsit.org)  
Presentazione del volume: Giovanni Pontano „La guerra nel regno di Napoli“, a cura di Francesco Tateo am 8. Juni um 18 Uhr in der Akademie Meran, in Zusammenarbeit mit der Società Dante Alighieri di Merano, Eintritt frei  
con Maria Carla Alessandrini, Martha Penchini, John Butcher, Daniela De Liso, Francesco Tateo



**Christliche Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:  
Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: pfarre@untermais.net)

### Gottesdienstordnung:

Di | Do | Fr um 7 Uhr  
Sonn- und feiertags um 8 und 10

### Sonntag, 5. Juni - Pfingstsonntag

8.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Gottesdienst mit Kirchenchor



Der Chor singt „Neue geistliche Lieder“

### Montag, 6. Juni - Pfingstmontag

8.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr kein Gottesdienst

### Sonntag, 12. Juni - Dreifaltigkeitssonntag

8.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Gottesdienst  
Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage  
<https://pfarre.untermais.net>

Die **Gottesdienste** finden unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften **in den Gemeinderäumen** und gleichzeitig **online per Livestream** statt.

**Sonntag, 05.06.** Gottesdienst zum Pfingstfest  
Thema: Neues Leben durch den Heiligen Geist

**Sonntag, 12.06.** Gottesdienst Thema: „Ich kann nicht mehr – was kann ich tun?“  
Gastprediger: Dr. Markus Wagner, D-Bonn

**Beginn der Gottesdienste:** jeden Sonntag, 10 Uhr, mit Kinderprogramm während der Predigt  
Gäste sind herzlich willkommen!

### Weitere Informationen:

Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89  
E-Mail: info@efk-meran.it  
Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>  
Die **Jugendgruppe** trifft sich donnerstags 18 Uhr.  
**Frauentreffen** nach Absprache.

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

**Freitag, 3. Juni** – Herz Jesu-Freitag

9.00 Uhr: Heilige Messe – anschließend Aussetzung und Anbetung

**Samstag, 4. Juni**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 5. Juni** – Pfingsten

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus  
11.00 Uhr: Heilige Messe  
20.00 Uhr: Konzert des Konzertchors Singgemeinde Pfäffikon (ZH)

**Montag, 6. Juni** – Pfingstmontag – Maria, Mutter der Kirche

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Konzert des Konzertchors Singgemeinde Pfäffikon (ZH)

**Freitag, 10. Juni**

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 11. Juni**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 12. Juni** – Dreifaltigkeitssonntag - Familiensonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Informationen:

**Konzert in der Stadtpfarrkirche** St. Nikolaus am Sonntag, den 5. Juni um 20 Uhr. Der Konzertchor Singgemeinde Pfäffikon aus der Schweiz mit Instrumental-Ensemble und Orgel bringt Werke von Schubert, Dvorák, Zemlinsky und Mendelssohn zur Aufführung. Leitung: Nikolaus Plain, Freier Eintritt, Kollekte.

**Lektoren und Kommunionhelfer Sitzung** am Mittwoch, den 9. Juni um 18.00 Uhr im Pfarrsaal. Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste samstags um 18.00 Uhr; sonntags um 9.00 Uhr. Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitaufgezeichnet werden.



**Evangelische Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (eingeschränkter Publikumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird gebeten)

Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

**Sonntag, 5. Juni** - Pfingstsonntag

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

**Sonntag, 12. Juni**

10.00 Uhr Gottesdienst

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

## Unsere Gottesdienste:

Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 5. Juni:** Lobpreis-Gottesdienst

**Samstag, 11. Juni** 18:00 Uhr Themen-Gottesdienst: Warum lässt Gott das zu?

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt.



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarrei.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

## Gottesdienste:

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

## Bürozeiten

Pfarrbüro Speckbacherstraße  
Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Don Massimiliano de Franceschi  
Pfarrbüro Carduccistr. 38: Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr

**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch, Mi, 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa Vorabendmesse 18:30 Uhr, So Pfarrgottesdienst 9 Uhr



**Pfarre St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** Sonntag 9:30 Uhr



**Pfarre St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr

**Gottesdienste:** Mo, Mi, 8:30, am 1. Do im Monat um 18 Uhr in der Kolpingkapelle  
Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30, 10 Uhr | Rosenkranz freitags 17.30 mit anschließender Abendmesse

**Sonntag, 5. Juni** Pfingsten

8.30 Uhr Hl. Messe mit Kirchenchor

**Pfingstmontag, 6. Juni**

10.00 Uhr *keine* Hl. Messe

Gebet um **geistliche Berufe** donnerstags von 10-11 Uhr.

Maiandacht freitags 17:30 Uhr mit anschließender Abendmesse.

**Pfarrbibliothek** im Rebhof montags, 8.30-10.30 Uhr, Mi Fr 15-17 Uhr

**Krabbelgruppe** im Rebhof. Mittwochs von 9.30-11.30 Uhr für Eltern mit Kindern bis ca. 2 Jahre. Infos bei Greta, Tel. 351/9422701



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Auferstehung  
ist unser Glaube,  
Wiedersehen  
unsere Hoffnung,  
Gedenken unsere Liebe.*  
Aurelius Augustinus

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com



BESTATTUNGSINSTITUT



**Pfarrei St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141



**Donnerstag, 2. Juni**

18.00 Eucharistische Anbetung (STM)

19.00 Hl. Messe (STM)

**Freitag, 3. Juni**

15.00 Beichtgelegenheit (STM)

18.30 Herz-Jesu-Andacht (STM)

19.00 Herz-Jesu-Amt (STM)

**Samstag, 4. Juni**

19.00-20.30 Pfingstvigil (STM)

**Sonntag, 5. Juni** Pfingsten Hochfest

8.00 Hl. Amt (STP)

10.15 Hochamt (STM)

18.30 Vesper (STM)

**Pfingstmontag 6. Juni** - Maria Mutter der Kirche

10.15. Hl. Amt (STM)

18.30 Vesper (STM)

**Freitag, 10 Juni**

15.00 Beichtgelegenheit

18.30 Rosenkranz

19.00 Hl. Messe

Samstag, 11. Juni

9.30 Hl. Messe (STM)

**Sonntag, 12. Juni** Dreifaltigkeitssonntag

8.00 Hl. Amt (STP)

10.15 Hochamt (STM)

18.30 Vesper (STM)

**Montag, 13. Juni**

18.30 Fatima-Andacht (STM)

19.00 Hl. Messe (STM)

STM= St. Magdalena | STP= St. Peter



**Wurzer Alm - Hafling**  
 Bürgeleweg 3 - 39010 Hafling (BZ) - 338 5005784  
 www.wurzer-alm.com

*Wärmstens  
 die Werbep  
 Maiser Wo*



**Konfektion  
 Lösch**  
**M-XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren und Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)
- Kurzwaren
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
 9:00-13:00 + 15:00-18:00 Uhr  
 dalkolmojosef@hotmail.de  
 Tel. 0473 448682 - www.xxl-loesch.it



**Kirchsteiger**  
 Restaurant  
 Hotel ★★★★★

SCHÖNE SOMMERGERICHTE  
 AUF UNSERER TERRASSE MIT  
 RINDSTARTAR, SOMMERTRÜFFEL  
 UND STEINPILZEN!

Propst-Wieser Weg 5 - I-39011 Völlan/Lana  
 Tel. 0473/568044 - Donnerstag Ruhetag!  
 www.kirchsteiger.com



**Förstlerhof**  
 Restaurant ★★★★★ Pizzeria

Hotel Förstlerhof - Romstraße 1 - 39014 Burgstall  
 Tel. 0473/292288 - Fax 0473/291247  
 info@foerstlerhof.it - www.foerstlerhof.it

*Wir verwöhnen Sie täglich  
 mit frischen Spargel-  
 und Fischgerichten.*

*Pizza ab 17:00 Uhr*



**Götzfried  
 1470  
 Keller**

*Wir öffnen am Donnerstag, 14. April 2022*  
 Unser uriger und gemütlicher Buschenschank befindet sich in Lana, Ackpfeif 3. Wir haben täglich außer dienstags ab 12 Uhr geöffnet. Die Küche ist von 12 bis 14 Uhr und von 17 bis 21 Uhr aktiv. Wir verwöhnen unsere Gäste mit verschiedenen Tiroler Gerichten, hausgemachten Nachspeisen und Eigenbau Weinen. Auf Euer Kommen freuen sich Luis & Angelika. Tel. 336 451817



**KOLPING  
 MERAN**  
*Familie*

**lädt ein zum**  
**Geselligen Tanznachmittag**  
 im Kopinghaus Meran

Termine:  
 09.06. mit Oldies  
 23.06. mit Oldies  
 von 15-17 Uhr

Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich willkommen!  
 Eintritt: freiwillige Spende  
 Info: Franz Stadler 340-768 1240



**Herzlich willkommen auf der Mair in Plun Hütte**

Die Mair in Plun Hütte befindet sich eingebettet in die einzigartige Bergwelt der Villanderer Alm im Eisacktal. Sie ist für Alt und Jung ein beliebtes Ausflugsziel: Herzliche Gastfreundschaft, typische Südtiroler Almkost und eine atemberaubende Aussicht belohnen für den Aufstieg. Für die kleinen Gäste gibt es einen großen Spielplatz und einen Streichelzoo. Wir sind leicht erreichbar von Villanders aus:

Vom Parkplatz Gasserhütte aus mit einem Fußmarsch von 30 Minuten. Zudem sind wir Ausgangspunkt herrlicher Wanderwege: Villanderer Berg, Rittner Horn, Totensee oder Latzfonserkreuz.

**Im Juni haben wir dienstags Ruhetag.**

**Mair in Plun Hütte | Villanderer Alm**  
 39040 Villanders | Handy: 335474625  
 info@mairinplun.com

zu empfehlen:

Partner des  
Nachenblatts



Griäßt erk auf der Starkenfeldhütte 1936 mt

Auf unserer Panorama-Terrasse und in der gemütlichen Stube verwöhnen wir Sie mit leckeren hausgemachten Gerichten. Auch unsere hauseigenen Milchprodukte wie Joghurt, frische Ricotta und Almkäse stehen für Sie bereit! Gerne können Sie unsere Stube für Ihre Familienfeiern oder andere Events reservieren!

Mir-fraien ins auf erk!



Starkenfeldhütte - Rodenecker-Lüsner Alm - I-39037 Rodeneck  
f Starkenfeldhütte

Tel.: +39 3273884157  
+39 3400069447  
info@starkenfeld.com

Rodeneck: Parkplatz Zumis 90 Min.  
Lösen: Parkplatz Heroler 40 Min.  
Montal: Parkplatz Ellen 70 Min.

Schaukäsees  
Übernachtungen  
Ganzjährig geöffnet  
Kein Ruhetag



Bergluft.macht.glücklich!

Lassen Sie sich mit traditionellen Almgerichten verwöhnen!

**Riemerberg Alm, Ulten.** Tel. 348 7930398

Große Auswahl an Armbanduhren für  
Groß und Klein.  
Silberschmuck zu exzellenten Preisen.  
Reparaturen von Groß- und Kleinuhren  
aller Marken, sowie Gold-, Silber- und  
Schmuckreparaturen aller Art.



*A. Zöschg*

A. Zöschg  
Rennweg 128  
(Vinschgauer Tor)  
39012 Meran  
Tel. + Fax:  
0473 - 231265

**Tessil  
meranese**



Neue Stoffe von Dolce & Gabbana,  
Versace, Armani und für Einrichtungen



50  
anni - Jahre

Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - [www.tessilmeranese.it](http://www.tessilmeranese.it)

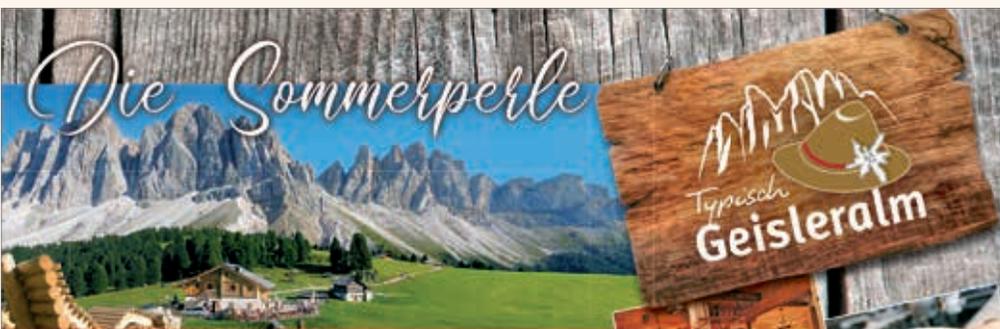
**SAXNERHÜTTE**

DER PLATZ AN DER SONNE - LA BAITA AL SOLE



Saxnerhütte Ratschings - Tel. +39 349 7141662

*Die Sommerperle*



Typisch  
**Geisleralm**



Die Wandererlebnisalm in den  
Villnösser Dolomiten, welche durch ihre  
Originalität fasziniert und begeistert ...

Mobil +39 333 756 90 29 | +39 339 604 46 85 | Tel./Fax +39 0472 840 506  
[www.geisleralm.com](http://www.geisleralm.com) - [info@geisleralm.com](mailto:info@geisleralm.com)



**DAS IDEALE AUSFLUGSZIEL!**  
Jetzt wieder geöffnet!

Wunderbare Wanderungen, Übernachtungsmöglichkeit,  
gute heimische Küche mit eigener Brennerei!  
Ab Graun erreichen Sie nach 7 km unseren Parkplatz, um  
10:00 und 11:30 fährt ein Shuttle bis zur Hütte.

**MASEBEN** - 39027 GRAUN IM  
VINSCHGAU (BZ)  
T +39 0473 63 31 06 - 347 223 70 90  
[WWW.MASEBEN.IT](http://WWW.MASEBEN.IT)



## Retrac de profescions dl daunì



Hannes Gamper

La „digitalisierung“ muda l'cumpurtamënt tl ciamp dl lëur, uni evuluzion porta noviteies y nueva sortes de mestieres. Ulà mperenpà ncuei, cie che l'mond dl lëur adrova tl daunì? Cie uessa fé da grant? Dumanda che uni un de neus à audì n

grum de iedesc. Y cie onsa respandù? Do l'ultima nrescida „Pisa-Studie“ à jëuni de 15 ani n grum de ideies per l' mestier da ji dó.

La Lia Bitkom (Lia de brancia tudëscia de informatica y telefonia) ie dla cunvinzion, che l' mancia istruzions y propostes avises per jëuni y lauranc esperc che uel fé cariera per planifiché la vita.

N reiona tresora che la digitalizion cumporta mudazions tla profescions, ma n se damanda co pa y per ciuna. l' esperc de la digitalizion vëij l' bujën de drëi sortes de nueva profescions:

1. „Digital Design“, lëur cun creatività per realisé prudoc, systems y servic digital, sciche desseniadëur dla ndustria.
2. „Digital Engineering“ injinieres che lëura digital, da paradlé cun custruzions y realizazions de soluzions digital.
3. „Data Science“ lëur per materia dla



scienza, che trata nformazion y fac dla materia digitela, sciche i „MINT“ (matematica, nformation, scienza dla natura y tecnica) per fé ancunté la sozietà y l'ecomia scientifica.

L'economia se svilupa plu snel che la scola. La scola se prova a nseniè ju cun duta la nuviteies che ie a despuzion, ma la „digitalisierung“ dla aziendes va tan aslune, che la scola stenta a uni dó.

Hannes Gamper

# LEICHT\_FRISCH \_VITAL.



*Daniel Grassl*

**Erfolgreicher Meraner Eiskunstläufer**  
Italienmeister 2019-2022  
Bronzemedaille Junioren WM 2019  
Silbermedaille EM 2022  
7. Platz Winterolympiade Peking 2022

**nägele**  
Getränkemarkt

**NÄGELE GETRÄNKEMARKT - ALGUND**  
ist stolzer Partner von Daniel Grassl

[www.naegle.it](http://www.naegle.it)

# Tschöggberg

Handwerk Qualität durch Leidenschaft



**Hydro Pircher**  
HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN  
Hydro Pircher & Co. GmbH  
39010 Vöran, Handwerkerzone 10  
Tel. 0473 278 007 | Fax 0473 278 528  
info@hydro-pircher.com  
www.hydro-pircher.com



WÄRMEDÄMMSYSTEME, GIPS- UND MALERARBEITEN  
**Malerbetrieb Reiterer**  
des Reiterer Thomas  
39010 Hafling - Dorfweg 2F2  
Tel. 347 671 08 12  
info@malerbetrieb-reiterer.com  
www.malerbetrieb-reiterer.com



seit 1976  
**REITERERbau**  
HAFLING  
Sanierungs-, Rohbau- und Umbauarbeiten  
Verputzarbeiten, Fassaden-Vollwärmeschutz  
Alexander: Tel. +39 335 207085  
[www.reitererbau.com](http://www.reitererbau.com)



kreative GARTEN TRÄUME  
**katis**  
gartengestaltung  
[katis-gartengestaltung.com](http://katis-gartengestaltung.com)

**Heiss & Schwabl** CH13  
Heizung- Sanitär- und Solarinstallateur  
Handwerkerzone Moos 19 - 39010 Mölten  
Karl: 335-6466222  
August: 335-7802884  
heiss.karl@rolmail.net  
[www.heiss-schwabl.com](http://www.heiss-schwabl.com)  
Meisterbetrieb

**INTERIOR TEAM**  
INNENAUSBAU  
Küchen | Wohnen | Holzböden | Möbelmontage  
☎ 333 168873 info@interior-team.com  
📷 interiorteam... www.interior-team.com



**REITERER**  
Holz. Bau. Leben.  
Tel. 348-7075119  
[www.zimmereireiterer.com](http://www.zimmereireiterer.com)

Das könnte Ihre Werbung sein!  
Format: 64 mm Breite x 50 mm Höhe  
Interessiert?  
Herbert Torggler berät Sie gerne.  
E-Mail: [torggler@wochenblatt.it](mailto:torggler@wochenblatt.it)  
oder Telefon: 333 666 7496



**HYDRO FRICK**  
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen  
[www.hydro-frick.it](http://www.hydro-frick.it)  
Tel. 345-8634038

**KiMM** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais  
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtessen



**ALBER**  
TRANSPORTE & KRANARBEITEN  
• TRANSPORTE jeglicher Art  
• LIEFERUNG von abgelegenen Mist  
• KRANARBEITEN mit Lasthaken, Holzgreifer oder Schaufel  
• WEGEINSCHOTTERUNG  
Alber Transporte | Haflingerstr. 3 | 39010 Hafling  
Jetzt anrufen  
Tel. 335-224 577  
Ihr zuverlässiger Partner für Transporte und Kranarbeiten [www.alber-transporte.it](http://www.alber-transporte.it)



**Maiser**  
**Wochenblatt**

Idyllischer Gasthof in Flaas auf der Straße Mölten - Jenesien!  
Eine große Terrasse und eine sehr vielfältige Speisekarte mit italienischen und heimischen Spezialitäten erwarten sie bei bester Aussicht auf den Rosengarten und die Dolomiten!

Gasthaus Tomanegger, Flaaserstraße 26/a, 39050 Jenesien,  
Tel. 0471 340 008 - [www.bergrestaurant-tomanegger.com](http://www.bergrestaurant-tomanegger.com)

## Incontro con Stefano Crespi

**Laureato alla Bocconi, Stefano Crespi da oltre vent'anni gestisce e coordina lo sviluppo del gruppo St. Anna, che ha visto raddoppiare negli ultimi dieci, umero di collaboratori e di servizi sanitari offerti. La clinica privata di Maia Alta oggi costituita da un moderno Centro chirurgico, un Centro medico con oltre 30 diverse specialità ambulatoriali e naturalmente lo storico Centro di degenza. Dopo due anni di Covid piano piano si cerca di tornare alla normalità.**

**Dottor Stefano finalmente vediamo la fine del tunnel della Pandemia?**

Il Covid non è finito... persiste, indebolito, tutt'altro che domato. Di certo abbiamo imparato molto... a vivere e convivere col virus, a proteggerci e vaccinarci e a organizzare la risposta di sistemi sanitari grandi e piccoli. Soprattutto, abbiamo imparato il valore di una rete di strutture sanitarie, piccole e grandi, con compiti diversi ma integrati.

**Sappiamo che la vostra clinica è stata per lungo tempo un punto di riferimento per i malati di Covid.**

Sì, abbiamo gestito un reparto per quasi 8 mesi su 12 nel 2021. Ma non abbiamo mai fermato le nostre attività ambulatoriali e chirurgiche. Anche perché la richiesta di

**La scorsa settimana lei ha organizzato un simpatico quanto particolare "Welcome party" per alcuni suoi nuovi collaboratori, ci racconti un po' come è nata questa idea.**

Proprio in questo lungo periodo di pandemia abbiamo faticato -come tutti- a trovare personale, prevalentemente infermieristico, ma anche medico: tutti impegnati nei propri paesi o nei centri di vaccinazione, nessuno interessato a spostarsi, avendo lavoro a due passi da casa. Abbiamo avviato pertanto una serie di progetti di ricerca all'estero, anche in altri continenti come il Sudamerica, dove la professionalità infermieristica è rinomatamente buona e forse un trasferimento a Merano può essere visto come un miglioramento della propria condizione, come una chance.



Stefano Crespi

alcuni balli tradizionali che hanno coinvolto tutti. Mi sono commosso e ho avuto sentito una forte energia positiva, che spero sarà sempre presente e contagiosa.

**Quale futuro vede nella Sanità Altoatesina e quali nuove sfide affronterà Sant'Anna?**

La sanità altoatesina ha sfide importanti da affrontare, per non rimanere isolata. Per quanto ci riguarda, la prossima sfida sarà l'inizio dei lavori di sopraelevazione della casa di cura e del centro chirurgico, che permetteranno un collegamento molto funzionale tra le due strutture all'ultimo piano, mettendo al servizio dei cittadini e dell'Azienda Sanitaria locale un reparto di degenza nuovo di zecca con tutti comfort e numerose stanze singole, così da poter accogliere anche ulteriori tipologie di pazienti, prevalentemente riabilitativi.

**E nel privato come trascorre Stefano Crespi il suo tempo libero?**

Con la mia compagna ed i miei figli Isabella di 15 anni e Gabriele di 13. Con loro o autonomamente adoro praticare vari sport: ne pratico diversi, tutti a livello mediocre ma con grande divertimento... con preferenza per il beach volley.



normali prestazioni sanitarie era enorme, complice il rallentamento brusco negli ospedali.

**Ora bisogna recuperare il tempo per quanto riguarda la prevenzione e la cura di tante altre patologie ...**

Sì, credo che ci sia moltissimo da fare. Non è etico nemmeno trascurare patologie acute, croniche e riabilitative e occuparsi solo di Covid. Gli esiti di procedure "standard", se troppo ritardate nel tempo, non sono gli stessi ottenibili eseguendole puntualmente. Ad esempio, i pazienti che necessitano di un intervento per recuperare autonomia di movimento, rischiano di perdere ogni massa muscolare funzionale al recupero, se il loro intervento viene posticipato di 6 mesi o di un 1 anno, con il dolore che progressivamente limita sempre più la loro mobilità.

Abbiamo coinvolto ambasciate, consulenti del lavoro, l'ufficio del lavoro della Provincia, agenzie immobiliari, strutture ricettive... e infermiere/i interne/i, che ci hanno segnalato vecchi compagni di studi o amici e messo in contatto con loro. Risultato quasi 10 assunzioni, un po' da tutti i Paesi, Però in primis, ma anche Albania e Ucraina. Di certo si tratta di assunzione particolari. Non possiamo di certo dire "Benvenuto e ciao...". Siamo legalmente tutor di questi collaboratori, sentiamo il dovere di aiutarli ad integrarsi, non solo in casa di cura, ma anche nella nostra comunità. Una festa e la presentazione reciproca con le istituzioni locali che erano presenti e che ringrazio, ci è sembrato un buon inizio. È stata una bella festa, allegra, proseguita con il brindisi, la grigliata, l'assaggio di alcune specialità etniche portate dai nuovi collaboratori e poi musica e



## ■ Storie meranesi

# La mano dalle dieci dita

di Enzo Nicolodi

La carrozza affrontò di slancio la salita di monte san Zeno. La dogana alla Porta Passiria era sguarnita a quest'ora della notte. I cavalli con gli occhi di fuoco e le froge schiumanti, doppiarono la cima del colle per rotolare verso la valle del Passirio trascinandosi dietro la diligenza pericolante.

Era partita da Trento in pieno giorno. Due soste per il cambio dei cavalli come era d'obbligo ad ogni salita.

Un passeggero era a bordo. Un solo uomo, abbruttito dal viaggio ma dalle vestigia nobiliari. Aggrappato ai legni della carrozza e ad una borsa di cuoio chiusa da un lucchetto. In silenzio malediva il suo nobile casato che lo aveva costretto a partire per la terra Santa. Era il conte Fuchs di San Leonardo proprietario dello Jaufenburg sopra il paese.

Una stanza col camino acceso lo attendeva al Sandhof, per quella notte ultima fermata della diligenza.

Giunsero alla locanda alle 3 del mattino. L'uomo si dileguò nelle sua stanza ed il cocchiere, furtivo, sparì nel buio della notte. Qualche minuto dopo un raggio di luna illuminò il cocchiere in un vecchio cimitero. Scavava a mani nude nella terra. Raggiunse una vecchia cassa da morto e la sco-

cui non s'era preso neppure la briga di leggerne il nome.

"Ora la voce se ne andrà" pensò " finirà di perseguitarmi "

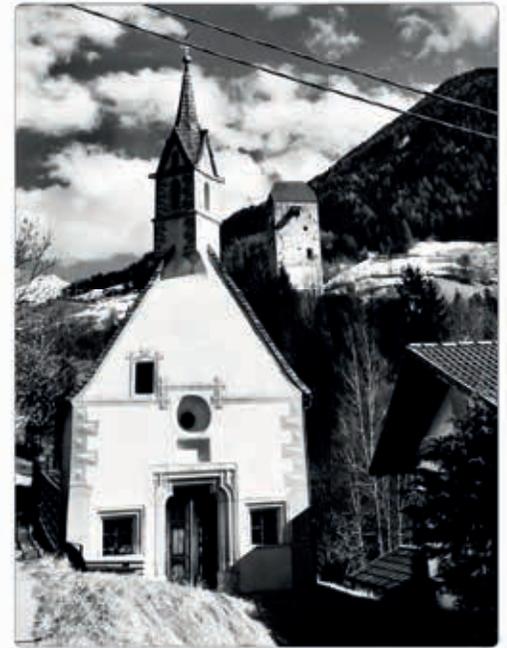
"um die Pferde recht stark und fett zu machen, muss man sie mit einem Lappen, den man einem Toten aus dem Grabe genommen hat, fleissig reiben"

(se vuoi cavalli forti e muscolosi, devi strofinarli diligentemente con uno straccio rubato dalla tomba di un morto).

Un nitrito nella notte, svegliò il conte. Guardò la borsa poi si affacciò alla finestra e vide il cocchiere condurre i cavalli nella stalla.

Da tempo il suo sonno era animato dagli incubi della sua avventura più terribile. Era partito per la Palestina quando

fu catturato con i suoi inservienti da strani esseri dal passo incerto e traballante, gli "Uennanger" e rinchiuso in una grotta dove essi vivevano Avevano un solo occhio, un solo piede ed una sola mano. Ma l'unica mano portava dieci dita così come l'unico piede. Prigioniero degli Uennanger, trascorse giorni terribili, finché un giorno gli Uennanger, dopo averlo pesato sollevandolo in alto con la mano "buona" divorarono uno dei suoi servitori, il più corposo. Sazi, lasciarono la grotta con una Uennan-



giunse la Uennangerin che con la sua mano dalle dieci dita cercò di tirare la barca a riva, il conte con una spada trovata sulla barca le tagliò di netto la mano con le dieci dita, che cadde dentro lo scafo, e prese il largo.

Ora la mano con le dieci dita era chiusa dentro la borsa di pelle sulla sedia accanto al letto.

Il sole era già alto. Il conte Fuchs, sellò un cavallo e si diresse verso il suo Jaufenburg Aveva atteso, durante tutto il viaggio, un segno dal cielo che gli dicesse come dimostrare gratitudine per essere tornato sano e salvo. Quando giunse nei pressi del castello, ecco che il cavallo si fermò e si mise con le zampe anteriori in ginocchio. Era il segno tanto atteso. Fu così che il conte Fuchs, in quel luogo fece costruire una cappella per celebrare il suo ritorno e la protezione del cielo.

E la mano dalle dieci dita nella borsa?

La fece murare sulla facciata della sagrestia, come segno di ammonimento e memoria. Chiunque passasse di lì, avrebbe colto il monito a temere viaggi in terre lontane dove lui aveva incontrato esseri immondi e cannibali.



perchiò. Frugò tra le ossa del defunto e prese uno straccio color della morte.

Riempì la tomba violata e corse verso la locanda Sandhof. I cavalli attendevano e il cocchiere, li strofinò per bene con lo straccio rubato al riposo eterno di un morto di

gerin ammalata ed uno di loro a guardiano dei prigionieri.

La notte era lunga ed il guardiano si addormentò.

Il conte riuscì a fuggire e raggiunto il mare, salì a bordo di una barca. In quel momento

## merano

MERANER WEIHNACHT ☺ MERCATINI DI NATALE

**BEKANNTMACHUNG | FORMLOSE AUSSCHREIBUNG  
MERANER WEIHNACHT:  
KATEGORIE HANDEL & GASTRONOMIE**

Die Kurverwaltung Meran beabsichtigt, für die Ausgaben 2022/23 und 2023/24 der **Meraner Weihnacht**, 45 Häuschen für Handel (Fälligkeitstermin 13.06.22) und 7 gastronomische Stände (Fälligkeitstermin 17.06.22) zuzuweisen.

Online Bewerbung: [www.weihnacht.meran.eu](http://www.weihnacht.meran.eu)



## Convocazione dell'Assemblea ordinaria dei soci 2022

Tutti i soci del Comitato Parrocchiale Assistenza Maia Bassa Odv. sono convocati per l'Assemblea ordinaria annuale, presso la sala anziani dell'oratorio parrocchiale sito in Merano prov. Bz via Adige 22 in prima convocazione, il giorno 04/06/2022 alle ore 8.00, ed in seconda convocazione nello stesso luogo il giorno 05/06/2022, alle ore 14.00, per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

1. Controllo della validità dell'assemblea ed inizio lavori.
2. Relazione del Presidente sull'attività svolta nel 2021.
3. Presentazione rendiconto finanziario 2021 e relativa approvazione.
4. Chiusura del Comitato.
5. Varie ed eventuali.

Tutti i soci sono pregati voler partecipare onde poter chiudere l'anno amministrativo 2021 nel rispetto delle normative che regolano la vita associativa.



## Prima del mare gita alla grotta di Lourdes a Chiampo

Bellissima gita la scorsa settimana per una cinquantina di soci del Gruppo Anziani di Maria Assunta.

Il 25 maggio il Gruppo guidato da Gianni Libardi è stato a visitare la grotta di Lourdes a Chiampo nel Veronese.

E' stata l'ultima gita prima del soggiorno marino di Igea Marina.

Da questa settimana infatti il folto gruppo anziani è già al mare per le vacanze estive.



## Con l'arrivo della bella stagione è riaperto il lido



Con le sue tre vasche, tra cui quella olimpionica, il Lido di Merano è una delle strutture balneari più grandi dell'intera Provincia di Bolzano, e anche quest'anno si prepara ad accogliere numerosi gli ospiti locali e non.

"Cadute le limitazioni imposte dalla pandemia negli scorsi due anni, quest'anno tutti gli impianti saranno finalmente a pieno regime, compresi gli spogliatoi con armadietti, le docce e le cabine", annuncia il neo nominato Presidente di Meranarena Dr. Luca Bordato.

Divertimento assicurato per tutti, grazie agli scivoli di 13 metri, i più alti della regione, i trampolini, l'area wellness e l'area giochi per i più piccoli. Viene offerto anche il servizio di bar e ristorazione.

Il programma della stagione sarà arricchito anche da numerosi eventi sportivi, culturali e ricreativi", aggiunge la Dr. Sandra Zambianco, direttrice di Meranarena.

Per il programma completo dell'estate al Lido di Merano consultate il nostro sito [www.meranarena.it](http://www.meranarena.it) e le nostre pagine social.



Zirbelkiefer



[www.kugelturm.com](http://www.kugelturm.com)



Holzräder

# Lido Meran – Fixpunkt für den Sommer

PR-Info

Am Freitag, 20. Mai, hat das Meraner Lido wie geplant eröffnet. Die historische Anlage, die von der Meranarena betrieben wird, wird wie immer der Wahrzeichen des Sommers am Ufer der Passer sein. Mit seinen drei Schwimmbecken, darunter das 50 m Olympiabecken, ist das Lido eine der größten Badeanlagen in Südtirol und bereitet sich auch in diesem Jahr auf den Empfang zahlreicher lokaler und auswärtiger Gäste vor.



„Nachdem die durch die Pandemie in den letzten zwei Jahren auferlegten Beschränkungen aufgehoben wurden, werden in diesem Jahr endlich alle Einrichtungen voll ausgelastet sein. Umkleideräume mit Schließfächern, Duschen und Kabinen stehen den Nutzern ebenfalls zur Verfügung“, sagt **Dr. Luca Bordato**, der vor kurzer Zeit zum Präsidenten von Meranarena nominiert wurde.



Fun und Action gibt's auf den beiden Wasserrutschen, die mit 13 m Höhe und rund 100 m Länge die höchsten ihrer Art in Südtirol sind, sowie auf den 1 m und 3 m hohen Sprungtürmen. Und auch darüber hinaus bietet das Lido in Meran eine Vielzahl von Angeboten und Beschäftigungsmöglichkeiten: ein Beachvolleyball-Feld, zwei Hydrobikes, Aquafitness und den „Summerbook“-Bücher- und Magazinverleih der Stadtbibliothek im Schwimmbad in Meran. Familien freuen sich über den Kleinkinderbereich samt Spielplatz und Kinderhort sowie die „Spiel & Spaß im Lido“-Wochen des Eltern-Kind-Zentrums (ELKI) Meran mit der abwechslungsreichen Kinderanimation.



Auch die Bar/Restaurant „Penaltybox on the Beach“, der ideale Ort, um sich an langen Sonnentagen zu erfrischen, wird den ganzen Sommer über geöffnet sein.

Das Lido bleibt jeden Tag bis zum 15. August von 9:00 bis 19:30 Uhr geöffnet, danach wird die Schließungszeit auf 19:00 Uhr verkürzt. Die Saison endet am Sonntag, 4. September.

„Angesichts des Erfolges der letzten Jahre sind die abendlichen Öffnungen bestätigt worden.“, fügt **Dr. Sandra Zambianco**, Direktorin der Meranarena, hinzu. „Vom 17. Juni bis Mitte August wird



die Anlage freitags und samstags bis 23 Uhr geöffnet sein, ebenso wie das Restaurant, in dem abendliche Aperitifs organisiert werden. Zahlreiche Kultur- und Freizeitveranstaltungen bereichern das Programm der Saison und auch an Konzerten wird es nicht mangeln. Der Höhepunkt der sportlichen Saison ist jedoch das Cool Swim Meeting (17.-19. Juni), das wie jedes Jahr Hunderte von Schwimmern aus der ganzen Welt nach Meran bringen wird, darunter auch einige Athleten, die im August an den Europameisterschaften in Rom teilnehmen werden.“

Alle Voraussetzungen sind gegeben: Es wird ein Sommer voller Spaß, Sonne und Wasseraktivitäten!

Das komplette Programm vom Sommer im Meraner Lido finden Sie auf unserer Webseite [www.meranarena.it](http://www.meranarena.it) und unseren Social-Media-Seiten.



meranarena

**Alois**, Hotelier

ältestes Mitglied der Genossenschaft

# IHRE GESCHICHTE IST UNSERE

Die besten Geschichten  
schreiben wir zusammen.  
Seit 100 Jahren.

[www.rm100.it](http://www.rm100.it)

 **Raiffeisen** Meran  
100

## Freizeit

# Erlebnisreiche Wanderreise Neapel/Capri

Nachdem die Reise nach Neapel/Capri mit Daniela Cavagna bereits zweimal verschoben werden musste, konnte sie heuer endlich stattfinden.

Von Bozen ging es mit dem Zug nach Neapel. Auf der Hinfahrt konnte man sich schon ein bisschen kennenlernen und miteinander vertraut machen. Die lebhafteste Stadt Neapel empfing die Reisenden mit Sonnenschein, Lärm, Vespas und freundlichen Menschen.

Die Gruppe wanderte durch Neapel und staunte bei den Besichtigungen, was die Stadt alles zu bieten hat: die Kapelle San Severo mit dem „cristo velato“, die „quartieri spagnoli“, Spaccanapoli - eine lange, schmale Straße mit vielen Geschäften, die besonderen Krippen in der bekannten Krippenstraße San Gregorio, die Galerie Umberto I, die Kartause von Sankt Martin und vieles mehr. Bei einer neapolitanischen Pizza und einem Bier ließ man den Tag ausklingen. Bei herrlichem Wetter fuhren die Teilnehmer Freitagfrüh mit der Fähre von Neapel nach Capri.

Die Insel Capri, im Golf von Neapel gelegen, ist eine atemberaubende Naturschönheit und im Frühsommer wunderschön! Sie ist eine blühende Insel mit einem herrlichen Meer, dessen Farbpalette von stahlblau bis türkisfarben reicht. Am selben Tag wanderte die Gruppe ausgehend vom reizvollen Zentrum Capris und dessen charmanten piazzetta über Ruinen, herrliche Villen und Grotten zu den Faraglioni, dem Wahrzeichen Capris - einem der faszinierendsten Naturschauspiele im Südosten der Insel. Nach diesem herrlichen Wandertag kehrte die Reisegruppe abends in

einem typischen Restaurant auf Annacapri ein, wo man sich die verschiedenen Gerichte wie Pasta, Pizza sowie Torta Caprese schmecken ließ.

Am nächsten Tag schnürten sie sich wieder die Bergschuhe und starteten zum Küstentrekking. Von Annacapri stieg die Gruppe zum Monte Solaro, dem höchsten Punkt von Capri, auf. Von dort hat man eine großartige Aussicht: unten liegt die Insel Capri, gegenüber befindet sich der Golf von Neapel und der Vesuv daneben die sorrentinische Halbinsel und die amalfitanische Küste, auf der anderen Seite sieht man Ischia und Procida und in der Ferne kann man sogar die kalabrischen Berge erkennen. Überall blühten Orchideen, Kakteen und viele andere Blumen in den verschiedensten Farben von Rot bis Gelb. Dort gönnten sich die Wandernenden eine längere Rast, denn das einzigartige Panorama lud zum Verweilen ein. Anschließend ging es in Richtung Leuchtturm Punta Carena von Annacapri. Von dort schlängelt sich der einmalige Sentiero dei Fortini entlang der gesamten Westküste, mal auf, mal ab bis zur blauen Grotte. Einige der Gruppe fuhren mit den kleinen Booten in die blaue Grotte; die anderen genossen die Sonne und nahmen ein Bad im kühlen Meer.

Am letzten Tag wanderten die Teilnehmer auf dem alten Weg von Annacapri über die Scala Fenice, mit 921 Stiegen zum Hafen von Capri. Nun hieß es Abschied nehmen von der Insel Capri und Neapel. Es waren fünf erlebnisreiche Tage mit einer sehr angenehmen und lustigen Gruppe, die uns lange in Erinnerung bleiben werden.



**GAMPER**  
IMMOBILIEN



### Penthouse-Wohnung

In der Nähe vom Stadtzentrum Meran entsteht ein Neubauprojekt im KlimaHaus Standard A-Nature.

Diese Penthouse-Wohnung verfügt über drei Schlafzimmer, zwei Bäder, einen Wohnraum mit Küche, zwei Terrassen und einen Keller.

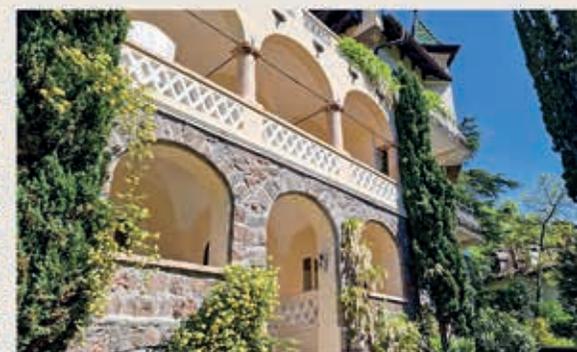
Verschiedene Ausstattungsmerkmale können vom Kunden mitbestimmt werden.



### Villa im Grünen

Das Wohnhaus befindet sich in Meran - in sonniger und ruhiger Lage.

Es besteht aus fünf Schlafzimmern, drei Badezimmern, einem WC, zwei Balkonen, zwei Terrassen, verschiedenen Arbeits- und Kellerräumen und einer Parkgarage. Zur Immobilie gehört eine vielseitig nutzbare Grünfläche. Die Wohnlage ist als äußerst attraktiv einzustufen.



### Historisches Wohnen

Diese komplett sanierte Altbauwohnung befindet sich in einer historischen Villa in Meran. Sie besteht aus drei Schlafzimmern, zwei Badezimmern, Wohnraum mit Küche, drei Balkonen und großzügiger Terrasse. Das Gebäude ist in eine weitläufige Parkanlage eingebettet, liegt sehr ruhig und zentral, nur wenige Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt.

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

dies ist wieder einmal ein Versuch, Sie in die nähere Vergangenheit zu locken. Der Meraner Helmut Luther dürfte Ihnen mittlerweile durch seine beiden bereits erschienenen Reisereportagen „Österreich liegt am Meer“ und „Auf den Spuren des Doppeladlers“ ein Begriff sein. Nun gelingt ihm mit „Immer der Küste nach“, die Nostalgierreise entlang der kroatischen Adria, ein empfehlenswerter Abschluss der K.&K. Trilogie.

Der Titel „Stalins Alpinisten“, erschienen in der Bergbuch-Reihe des Innsbrucker Tyrolia-Verlages, hat mich, vielleicht auch durch die unwillkürlich aufgezwungene Beschäftigung mit dem aktuellen Kriegsgeschehen, in den Bann gezogen. Dem französischen Journalisten Cédric Gras gelingt eine auf intensiven Recherchen beruhende Reportage über das spannende und dramatische Leben des Brüderpaares Abalakow.

Und nun noch ein Wink eines lebenslangen Büchernarren zur Einkehr im Obermaiser Monocle-Laden in der Dantestraße. Es liegen Bildbände meistens in mehrsprachiger Ausführung auf, die bestimmt auch unerreichbaren Luxus zum Inhalt haben, andere verheißen dafür herrliche Weltenbummel und lassen wenigstens noch Träume aufkommen.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Immer der Küste nach: Eine Nostalgierreise entlang der kroatischen Adria** von Helmut Luther erschienen im Verlag Amalthea Signum. ISBN 978-3990502020 | 15.4 x 3.4 x 21.4 cm | 272 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Von Lovran bis Dubrovnik Als er in Pula über die Uferpromenade schlendert, überkommt Helmut Luther kurz das Gefühl, sich im Ort vertan zu haben. Warum sind hier überall Habsburger-Prachtbauten? Ähnliche Déjà-vu-Erlebnisse hat der Autor viele auf seiner Reise entlang der kroatischen Küste. Franz von Suppè, der Schöpfer der Wiener Operette, wuchs in Zadar auf,

der Erfinder Nikola Tesla in Lika. Auf der Insel Lokrum bei Dubrovnik baute Erzherzog Maximilian seine Sommerresidenz. Bis 1918 gehörten diese Städte und Inseln zum Habsburgerreich. Mithilfe lokaler Gesprächspartner spürt Helmut Luther die spannendsten Berührungspunkte zwischen Gestern und Heute auf und nimmt uns mit auf einen historischen Roadtrip entlang der kroatischen Adria.

Helmut Luther, geboren in Meran, studierte Philosophie und Geschichte in Innsbruck und unterrichtet seit knapp 30 Jahren an einem Meraner Gymnasium Deutsch und Geschichte. Historische Recherchen und Reisen führen ihn häufig in den Süden des ehemaligen Habsburgerreiches. Zahlreiche Reisereportagen in »Die Zeit«, »FAZ«, »Die Welt«, »Süddeutsche Zeitung« u. a. Zuletzt bei Amalthea erschienen: »Österreich liegt am Meer. Eine Reise durch die k. u. k. Sehnsuchtsorte« (2017)



**Stalins Alpinisten: Der Fall Abalakow** von Cédric Gras im Tyrolia Verlag. ISBN 978-3702239725 | 15 x 1.5 x 22.5 cm | 224 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Die preisgekrönte Reportage über das tragische Schicksal der russischen Bergsteiger Witali und Jewgeni Abalakow

Wie kam es, dass Stalin die gefeierten Alpinisten, die in seinem Namen den Marxismus bis auf die höchsten Gipfel tragen sollten, verhaften und verschwinden ließ? Seit der preisgekrönte französische Journalist Cédric

Gras vom Los der Brüder Abalakow erfahren hatte, ließ ihn diese Frage nicht mehr los. Er beschloss, den Spuren ihres Lebens nachzugehen.

Witali und Jewgeni Abalakow unternehmen zahlreiche Expeditionen im Kaukasus sowie im zentralasiatischen Pamir und Tian Shan. Dort besteigen sie in den 1930er Jahren im Namen des Systems die Siebentausender Pik Stalin und Pik Lenin sowie den Khan Tengri – und werden als Helden bejubelt. Bald wendet sich das Blatt: 1938 wird Witali Abalakow Opfer des Großen Terrors und der Säuberungen. Er überlebt und kehrt in die Berge zurück. Sein Bruder Jewgeni wird 1948 tot aufgefunden.

## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich.

Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

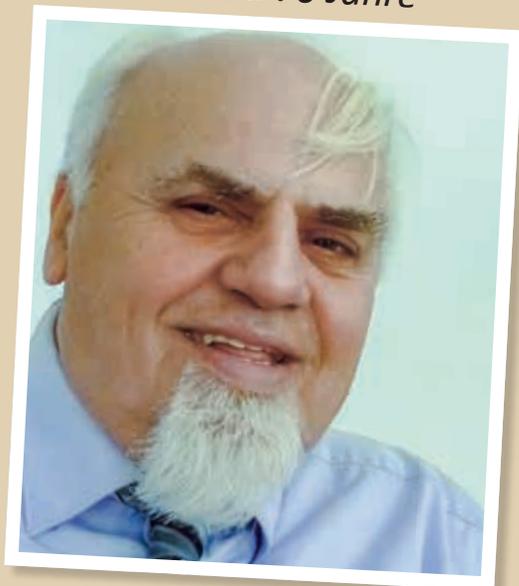
**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

## Leute von heute

## Leute von heute

### Konrad 70 Jahre



*Kaum zu glauben, aber wahr,  
inser Konrad werd 70 Jahr!  
70 Jahre sind es wert,  
dass man dich dafür ehrt.  
Jugendlich frisch und ohne Falten,  
deine Frau, die Anni, hat dich gut gehalten.  
Jahrelang leitete er Fußballspiele,  
nicht einige, nein es waren viele.  
Jetzt schaut er als Lotse auf die Sicherheit der Kinder,  
und der Mamis auch nicht minder.  
Konrad zu deinem runden Geburtstag  
wünscht dir deine Familie viel Gesundheit und Glück.*

### Karl Schmid 80 Jahre

*Ein Geburtstag der besonderen Art,  
mit Hochzeitstag und Firmenjubiläum gepart.  
Erreicht hat er sehr, sehr viel in seinem Leben,  
trotzdem den Bedürftigen immer etwas gegeben.  
Angefangen hat alles mit einem Feinkostgeschäft,  
unter den Meraner Lauben, das lief nicht schlecht.*

*Dann kam der Jägermeister noch dazu,  
den verbreitete Karl in ganz Italien im Nu.*

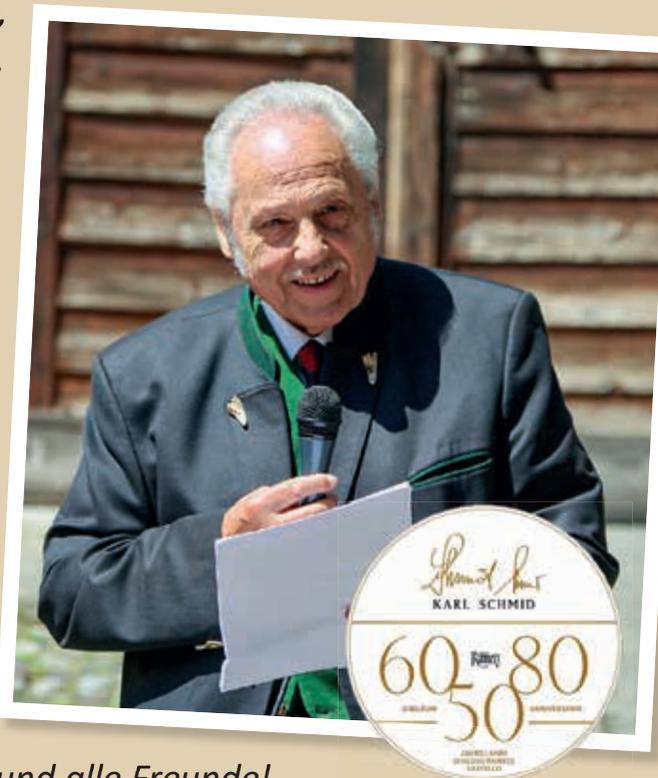
*Etwas später wurde Schloss Rametz erworben  
und schon bald der eigene Qualitätswein beworben.*

*In ganz Südtirol zählte beim Wein die Quantität,  
beim Karl, als Erstem, zählte nur die Qualität.*

*Zum Geburtstag einen eigenen Sekt kreierte zu bekommen,  
das bleibt nur den ganz Großen unbenommen.*

*Zum 80-ten Geburtstag, zum 60-ten Hochzeitstag und zum  
50-jährigem Jubiläum von Schloss Rametz gratulieren die*

*Familie, die Verwandten, die unzähligen Weggefährten und alle Freunde!*



### Markus 60 Jahre



*Viel Lesen scheint die Gesundheit aufzubauen,  
wie sonst schafft es „Jack“ so jung auszuschauen?  
Wie kann der Mensch nächstes Jahr in Rente gehn,  
bei diesem unverschämte jugendlichen Aussehen?  
Na ja, knappe 40 Jahre Bücher verkauft,  
da kommt es schon vor, dass so mancher Kunde schlaucht.  
Dafür kann er sich beim Fußball als Fan so richtig gehen lassen,  
die Gegner vom Fußballclub Riffian, die kann er volle hassen.  
Das aber nur für den Moment im Spiel,  
im wahren Leben bedeutet ihm Harmonie sehr viel.  
Die Töchter Rebecca, Salome und Ehefrau Agatha -  
für sie ist er als Vater und Ehemann immer da.  
Auch bei der katholischen Männerbewegung steht er seinen Mann  
und vergisst nicht zu feiern, dann uns wann.  
Lieber Markus, die besten Geburtstagswünsche von deinen Kollegen,  
Freunden und Bekannten:  
Gesundheit, Lebensfreude und Zufriedenheit - alles Gute!*



Member of  
Oberraindlhof Family

# PIZZA NAPOLETANA

Schmackhafte und ehrliche Pizza,  
aus den besten Produkten der Region.



**T +39 366 66 54 56 0**

Tischreservierungen erwünscht

Di.-So.: 17-22 Uhr, Montag Ruhetag  
Unser Frau 105, Schnalstal

*Wir sind passionierte Weinkenner  
und wissen: auch zur Pizza passt  
ein guter Tropfen!*

*Frische Fassbiere und coole Drinks  
komplettieren unser Angebot.*